

République Algérienne Démocratique et Populaire
Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique
Université Mohamed Boudiaf - M'sila

Faculté Des Lettres Et Des Langues

Département des Lettres et Langue



Domaine : Lettres et Langues
Étrangères

Filière : Langue Française

Mémoire présenté pour l'obtention
Du diplôme de Master Académique
Par : Hamouche Asma

Intitulé :

Les difficultés en production écrite en FLE : niveau
linguistique cas des apprenants de 5^{ème} année
primaire

Ecole : Elmodjahed Laouidji Elbachir

Soutenu devant le jury composé de :

.....

Monsieur Lamri Hamouma

.....

Université de M'sila

Université de M'sila

Université de M'sila

Président

Rapporteur

Examineur

Année universitaire : 2020 /2021

REMERCIEMENTS

Au terme de ce travail

Je tiens à remercier Dieu le tout puissant de m'avoir donné le
courage et la force pour réaliser ce travail

Je tiens à Présenter ma gratitude à mon directeur de recherche

Monsieur Lamri Hamouma qui, par son expérience, ses
consiels m'a aidé pour accomplir ce modeste travail

Un grand merci aux enseignants du département de français
de l' université de Msila.

Je remercie aussi mes parents, et tous ceux qui m'ont aidée
de près ou de loin pour la réalisation de ce modeste travail.

DEDICACE

Ce travail est dédié particulièrement aux êtres les plus chers à mes yeux :

À ma mère !

À la lumière de mes jours, la flamme de mon bonheur, source de générosité et de patience tout au long de ma carrière scolaire.

À mon père !

Que Dieu vous protège et prête bonne santé et longue vie qu'il vous garde pour moi.

À mon encadreur Mr Hamouma.

À mes chères soeurs : Mona, Radia et Halla.

À mes chers frères : Salah, Sami, Karim et Allaa

À l'homme de ma vie et mon bonheur Anwar pour son aide et ses conseils

À Amira , Lobna , Imane pour leurs amitiés, et A tous ceux qui m'aiment.

-ASMA-

Résumé :

Notre travail de recherche porte sur les difficultés rencontrées par les apprenants en production écrite : niveau linguistique .cette recherche a pour but de déterminer et d' identifier les erreurs, les difficultés qui entravent la réussite des productions écrite des apprenants de 5ème année primaire.

Dans ce mémoire, nous avons opté pour deux parties théoriques et une partie pratique. La première partie théorique concernant l' écrit en FLE. La deuxième partie concernant la production écrite.

La partie pratique est consacrée à l' analyse et l' interprétation des résultats donnés pour identifier les difficultés éprouvées par les apprenants.

Mots clés : Difficultés, production écrite, Apprenants, Niveau linguistique, langue étrangère.

Abstract :

Our research work focuses on the difficulties encountered by learners in written production: linguistic level. This research aims to determine and d' identify the errors, the difficulties which hinder the success of the written production of 5th year primary learners.

In this thesis, we have opted for two theoretical parts and a practical part. The first theoretical part concerning l' is written in FLE. The second part concerns the written production.

The practical part is devoted to l' analysis and l' interpretation of the results given to identify the difficulties experienced by the learners.

Keywords: Difficulties, written production, Learners, Linguistic level, foreign language.

الملخص:

يركز عملنا البحثي على الصعوبات التي يواجهها المتعلمون في الإنتاج الكتابي: المستوى اللغوي، ويهدف هذا البحث إلى تحديد وتحديد الأخطاء، والصعوبات التي تعيق نجاح الإنتاج الكتابي لمتعلمي الصف الخامس الابتدائي. في هذه الأطروحة، اخترنا جزأين نظريين وجزء عملي. الجزء النظري الأول المتعلق بـ الكتابة، والجزء الثاني يتعلق بالإنتاج الكتابي. ويخصص الجزء العملي ل تحليل وتفسير النتائج المعطاة للتعرف على الصعوبات التي يواجهها المتعلمون. **الكلمات المفتاحية:** صعوبات، إنتاج كتابي، متعلمون، مستوى لغوي، لغة أجنبية.

TABLE DES MATIERES

Remerciement	
Dédicaces	
Résumé	
Introduction générale.	01
Chapitre I : l'écrit en FLE	
Introduction	05
I-1-Qu'est-ce que l'écriture ?	05
1-2-Définition de l'écrit	06
1-3- L'écrit et ses fonctions	07
1-3-1- Communiquer	07
1-3-2- Mémoriser	07
1-3-3- Transmettre	07
1-3-4-Prendre et faire prendre conscience	08
1-4 - Les ateliers d'écriture	08
1-5- La LECTURE ET L'ECRITURE : une relation complémentaire	08
1-6- Mécanismes Cognitif lié à l'acte d'écrire	09
I-7- Définition de l'erreur	11
I-8-La pédagogie de l'erreur en production écrite	11
I-9-Les types de l'erreur	11
I-9-1- Erreur du contenu	12
I-9-2-ASPECT LINGUISTIQUE : les erreurs de forme	12
I-9-3-Inter-langue	13
Conclusion	14
Chapitre II : la production écrite	
Introduction	16
II-1-Définition de la production écrite	16
II-2-Les étapes de la production écrite	18
II-3-Les techniques de la production écrite	19
II-4-Les processus d'écriture en langue étrangère	20
II-5-Les modèles de production écrite en langue étrangère	21
II-5-1-Le modèle linéaire	21
II-5-2-le modèle non linéaire	21
II-5-2-1-le modèle de HAYES ET FLOWER 1980	21
II-5-2-2-Les modèles de BREITER ET SCARDAMALIA 1987	22
II-5-2-3-Le modèle de SOPHIE MOIRAND 1979	22
II-6-Les difficultés d'écriture	23
II-6-1-QU'est-ce qu'une difficulté ?	23
II-6-2-Les types des difficultés	23
II-6-2-1-Les difficultés d'ordre linguistique	23
II-6-2-2-Les difficultés d'ordre cognitif	24
II-6-2-3-Les difficultés d'interférence	24

II-7-Comment remédier à ces difficultés et aide les apprenants	24
Conclusion	26
Chapitre III : production écrite des apprenants : description et analyse	
III-1-cadre descriptif de la population	28
III-1-1-Présentation de lieu d'expérimentation	28
III-1-2-Les élèves	28
III-1-3-l'enseignante	28
III-1-4-Présentation du corpus	29
III-2-Cadre méthodologique	29
III-2-1-Le déroulement de la séance de production écrite	29
III-3-L'analyse des productions écrites des apprenants	30
III-4-Résultats obtenus	32
Conclusion	32
III-5-présentation de l'enquête par questionnaire	33
III-5-1-Le questionnaire	33
III-6-L'analyse des réponses	35
III-7-Résultat obtenus du questionnaire	46
Conclusion	47
Conclusion générale	49
Bibliographies.	51
Annexes	54

Introduction générale

Introduction générale : _____

Introduction générale :

L'enseignement / apprentissage du FLE au primaire a pour but de développer chez les apprenants des compétences de communication à l'oral et à l'écrit. Apprendre une langue étrangère ne se limite pas à l'oral, il est important de s'intéresser aussi à l'écrit. Ce dernier n'est pas une simple activité, mais une activité complexe qui fait appel aux différentes compétences et stratégies.

L'écrit est défini dans le dictionnaire de la didactique comme ce qui suit : « dans *un premier sens la langue écrite est l'ensemble des formes spécifiques qu'on écrit, c'est – à – dire quand on fait un travail d'écrivain ... Dans un second sens, la langue est la transcription de la langue orale ou parlée* » (GALISSON ROBERT ET COSTED DANIELLE, (1976), p176

En effet, L'écriture constitue pour l'apprenant l'un des actes les plus difficiles, elle sollicite la mise en œuvre de plusieurs paramètres. Et pour pouvoir s'exprimer par écrit, il faut acquérir les différentes connaissances linguistiques, grammaticales, et syntaxiques, et aussi prendre en considération de la structure correcte des phrases et de la cohérence du texte. C'est pour cela la réalisation d'une production écrite soit une tâche compliquée pour les apprenants.

Dans une classe de français, langue étrangère, l'écrit reste peu ou mal utilisé par les apprenants, qui ont de réelles difficultés pour rédiger un texte et qui parviennent difficilement à produire leurs écrits.

Pendant notre stage nous avons noté qu'il y a une grande désaffection de l'écrit, la majorité des apprenants arrivent très difficilement à produire une suite des phrases grammaticalement et sémantiquement correctes.

Ainsi, La production écrite est un acte signifiant qui amène l'élève à former et à exprimer ses idées, ses sentiments, ses intérêts, ses préoccupations, pour les communiquer à d'autre. Cette forme de communication exige la mise en œuvre des habiletés et des stratégies que l'apprenant sera appelé à maîtriser graduellement au cours de ses apprentissages scolaires. Cette activité est présentée souvent comme une situation problème en FLE, parce qu'elle met l'apprenant devant des enjeux si différents de la langue maternelle.

À partir de ces définitions nous sommes invités dans ce mémoire à investir dans l'apprenant à partir de ces disciplines essentielles dans l'apprentissage du FLE.

Notre choix du thème résulte d'un stage que nous avons fait au niveau d'un établissement primaire, à ce propos, nous avons observé que la plupart des apprenants ont des

Introduction générale : _____

difficultés lors de la réalisation d'une production écrite, à cause de diverses raisons, telles que la pauvreté du bagage linguistique, l'absence de la performance chez les apprenants, etc.

Dans notre recherche, nous allons observer et analyser les productions écrites des apprenants de 5AP lors une séance pédagogique, et ce afin de voir les difficultés rencontrées par les apprenants.

Notre objectif est aussi de connaître les difficultés rencontrées lors de la réalisation d'une production écrite.

Nous avons axé notre mémoire sur la problématique suivante :

- ✓ Dans quelle mesure les erreurs linguistiques peuvent être des sources des difficultés en production écrite ?

Cette question principale suscite d'autres questions que nous présentons comme suit :

- ✓ Quelles sont les erreurs les plus fréquentes dans les rédactions des apprenants ?
- ✓ Est-ce que les apprenants ne savent pas appliquer les règles déjà étudiées ?

En guise de réponses à nos précédentes questions, nous émettons les hypothèses suivantes :

- ✓ Les erreurs les plus fréquentes est au niveau linguistique (les erreurs de formes) –
- ✓ Le manque de connaissance préalable à propos des règles met les apprenants en difficultés lors de la rédaction.
- ✓ Les apprenants n'ont pas assez de bagage linguistique, ils ne connaissent pas comment écrire, le retour à la langue maternelle.

Pour réaliser notre investigation, nous avons choisi de cibler les apprenants de 5AP au niveau de l'école primaire ELMODJAHED LAUIDJI EL BACHIR à la commune d'AULED ADDI ELGBALA, car nous estimons que ce terrain est favorable à l'obtention de résultats fiable sur les difficultés rencontrées par les apprenants de 5 AP lors de l'activité de la production écrite. Pour cela nous allons choisir une classe de niveau hétérogène qui contient 16 apprenants, qui sont âgés aux environ de (10 ET 11 ans).

Toute recherche scientifique rigoureuse de suivre des méthodes précises et adaptées, celles retenues pour la réalisation de notre travail ; la méthode descriptive qui sera complété par une méthode analytique qui nous sert à présenter notre corpus.

Notre mémoire de recherche s'articulera autour de deux parties : une partie théorique, qui sera constituée de deux chapitres, et une autre partie pratique.

Dans le premier chapitre de la partie théorique, nous parlerons de l'écrit en FLE (définition de quelque concepts, l'erreur aspect linguistique, les types des erreurs,etc.).

Introduction générale : _____

Dans le deuxième chapitre, nous parlerons de la production écrite (les étapes, les modèles, les techniques, les processus d'écriture, aussi nous aborderons les difficultés qui entravent les apprenants dans la production écrite.

La seconde partie sera consacrée au développement de l'enquête : dans le premier de cette partie sera consacrée à l'analyse des productions écrites des apprenants, le deuxième portant sur un questionnaire destiné aux enseignants du primaire.

Enfin, notre recherche dont l'objectif est de connaître les difficultés rencontrées par les apprenants de 5AP lors de l'activité de production écrite nous permettra de confirmer ou d'infirmer les hypothèses déjà émises au préalable.

Chapitre I

L'écrit en FLE

Chapitre I : _____ L'écrit en FLE

Introduction :

De nos jours, l'écrit joue un rôle indispensable pour le succès scolaire. Il prend diverses formes modernes et le maîtriser reste essentiel, il est devenu un outil important de cette réussite.

En effet, l'enseignement /apprentissage de l'écrit occupe une place très importante à l'école. Acquérir des compétences linguistiques et communicatives aide les apprenants pour suivre et réussir dans leurs études. Alors, il faut que chaque apprenant maîtrise l'oral et l'écrit. Ce dernier est considéré comme l'une des pratiques fondamentale de la langue.

D'ailleurs, la rédaction est représentée comme un moyen de précision par le biais de la production écrite .Ce que l'apprenant sait déjà utiliser à l'oral comme les activités de la dictée ,la réécriture et la reproduction de récit déjà utiliser en classe permettent aux apprenants de bien écrire .

I-1-Qu'est-ce que l'écriture ?

L'écriture est une activité sociale et fondamentale, elle fait partie des compétences à acquérir par chaque individu. Selon JEAN DUBOIS (2002, p 165) : « *l'écriture est une représentation de la langue parlée au moyen de signe graphique. C'est un code de communication au second degré par rapport au langage, code de communication au premier degré, la parole se déroule dans le temps et disparaît, l'écriture a pour support l'espace qui la conserve* » (Jean Dubois 2002, p165).

On peut dire que l'écriture d'après Jean Dubois 2002 est un système de signe graphique qui produit du langage et délivre du sens.

Selon le dictionnaire de linguistique et des sciences du langage 1994,165), l'écriture : « est une représentation de la langue parlée au moyen de signes graphiques » (JEAN DUBOIS 1994, P165)

Ainsi, l'écriture est une activité sociale essentielle, et l'une des compétences que chaque individu devrait l'acquérir.

Autrement dit, apprendre à écrire est l'une des fonctions principales et importantes de l'école.

Selon R. GALLISON ET D .COSTE « *l'écriture représente un système de signes graphiques, qui peut se substituer au langage articulé fugace pour fixer et conserver un message pour communiquer à distances* » (GALLISSON, R.ET COSTE D. 1976, p176.).

D'après DESCHENES (1988, 98), « *écrire un texte c'est tracer des lettres, des mots, des phrases, mais aussi et surtout c'est élaborer un message qui veut transmettre la pensée de l'auteur et informer correctement le récepteur* ».

Chapitre I : _____ L'écrit en FLE

En effet, à l'école, les apprenants écrivent à plusieurs fins pour expliquer et donner des consignes, communiquer, raconter, présenter une recherche, donner des informations, agir et réagir.

D'après le groupe DIEPE (1995, p5), *la compétence scripturale se définit comme une accumulation de savoir-faire, de connaissances et d'attitudes qui tendent vers la production d'un texte écrit, le groupe ajoute que l'écriture repose sur trois points essentiels :*

- ✓ *Garantir une communication parfaite.*
- ✓ *Produire un texte qui répond aux caractéristiques de textualité*
- ✓ *Se conformer à l'usage de l'écrit d'une langue donnée.*

Selon le Dictionnaire de LAROUSSE(2005) l'écriture est définie comme « *un système de signes graphiques servant à noter la parole ou la pensée afin de pouvoir les communiquer ou les conserver* » (Www.larousse.fr)

Autrement dit elle est considérée comme un outil de transformation un message sonore en un message graphique.

I-2-Définition de l'écrit :

L'écrit est incontestablement une forme de communication efficace pour transmettre la connaissance, formation et la civilisation. Il constitue une pratique sociale importante dans notre vie quotidienne.

Selon Jean Pierre Robert, le terme écrit est dérivé du verbe « écrire » (J P ROBERT ,2008,P 76) (du latin scribere), l'écrit désigne : « *le domaine de l'enseignement de la langue qui comporte l'enseignement et l'apprentissage de la lecture, de la graphie, de l'orthographe, de la production de textes de différents niveaux et remplissant différentes fonctions langagières* » (J P ROBERT ,2008,P 76)

En didactique des langues, l'écrit fait partie de ces notions jumelées dont l'étude est incontournable : écrit /oral, lecture /écriture, compréhension /production ...etc.

Selon J-Pierre Cuq : l'écrit est un « *résultat de l'activité langagière d'écriture d'un scripteur, un écrit constitue une unité du discours établissant de façon spécifique une relation entre un scripteur et un lecteur dans l'instantané ou le diffère, dans l'ici et maintenant ou dans l'ailleurs* » (CUQ JEAN PIERRE ,2003 P78 ET 79)

D'après cette définition, nous pouvons dire que l'écriture est le résultat d'une activité linguistique dans l'écriture d'un écrivain.

L'écriture constitue une unité de discours qui établit d'une certaine manière, principe et règles qui mettent en relation entre l'écrivain et le lecteur immédiatement ou en diffère, ici et maintenant ou ailleurs.

Chapitre I : _____ L'écrit en FLE

Selon le dictionnaire de la didactique de français langue étrangère et seconde l'écrit « *utilisé comme substantif, ce terme désigne dans son sens le plus large, par opposition à l'oral, une manifestation particulière du langage par l'inscription, sur un support, d'une trace graphique matérialisant la langue et susceptible d'être lue* » (CUQ JEAN PIERRE, 2003 P 78 ET 79)

D'après cette citation nous pouvons comprendre que l'écrit est le côté matériel d'un son ou la représentation graphique d'une représentation phonique.

I-3- L'écrit et ses fonctions :

I-3-1- Communiquer :

Écrire, c'est communiquer, c'est aussi l'acte d'intérioriser des ressources mentales, motrices et accumuler des aptitudes diverses. D'après C.PUREN « *apprendre une langue, c'est apprendre à se comporter de manière adéquate dans des situations de communication où l'apprenant aurait quelques chances de se trouver en utilisant le cadre de la langue cible* » (PUREN .C, 1998 : 372). Autrement dit, apprendre l'écrit, c'est agir, réagir et interagir avec les autres afin de pouvoir s'installer dans une société, spécifiquement dans une classe de FLE. En terme de performance, c'est une habilité qui conduit au succès scolaire, c'est « *en forgeant que l'on devient forgeron* » *et cela pour rassembler, organiser et partager ses connaissances.*

I-3-2- Mémoriser :

Dans un contexte scolaire, écrire c'est mémoriser et vice-versa car ce sont deux éléments très impliqués dans la réussite scolaire et permettent également à l'apprenant de consolider ses productions écrites et orales.

Dans le dictionnaire « Larousse », il est défini comme « *une activité biologique et psychique qui permet d'emmagasiner, de conserver et de restituer des informations* » (2010 : 635). En d'autre terme, il repose sur trois dimensions : mettre, conserver pour restituer à bon escient. Cette tâche suscite chez l'apprenant l'intérêt de savoir mémoriser pour savoir produire.

I-3-3- Transmettre :

Écrire, c'est transmettre, échanger, informer et surtout collaborer avec autrui un système de signes qui fonctionne selon le code de la langue. Il se réalise tout d'abord par l'interaction accomplie entre l'enseignant et les apprenants ou entre les apprenants eux-mêmes, c'est pourquoi la transmission du savoir écrire par l'enseignant occupe une place initiale dans la construction et le développement des différentes aptitudes.

Il suppose la confortation des habilités cognitives de l'apprenant et dispose chez lui un savoir uniforme, large et hétérogène.

Chapitre I : _____ L'écrit en FLE

En fin, transmettre par l'écrit c'est apprendre à savoir, à savoir-faire et pratiquement à faire savoir : en d'autres termes, c'est interpréter la pensée.

I-3-4-Prendre et faire prendre conscience :

D'après Piaget, la conscience « est un certain mécanisme de construction de la connaissance » (PIAGET, J, 2007 : 148)

Certes , la prise de conscience est un mécanisme qui se manifeste par la manipulation de la pensée , des sentiments , des attitudes , des connaissances et des comportement social et mental dans un environnement social , familial , culturel et institutionnel afin d'accéder à la croissance des compétences cognitives de l'apprenant .

I-4 - Les ateliers d'écriture :

L'atelier d'écriture, dans le sens le plus fréquent, consiste à réunir plusieurs personnes. Adultes ou enfant, autour d'un meneur de jeu, dans le but d'écrire. Ce dernier propose une situation motivant, facilitant, déclenchant l'acte d'écrire. L'origine des ateliers est à situer, pour une part significative, dans les jeux littéraire pratiqués par les écrivains de tous temps.

Les capacités des ateliers d'écriture sont multiples pour les élèves ; concernant le plaisir d'écrire et de lire leur propre texte, le plaisir d'entendre et de découvrir les textes des autres personnes, la compétition avec les autres élèves.

Les capacités des ateliers d'écriture sont multiples pour les élèves ; concernant le plaisir d'écrire et de lire leur propre texte, le plaisir d'entendre et de découvrir les textes des autres personnes, la compétition avec les autres élèves.

L'atelier d'écriture est une des techniques d'apprentissage qui a pour but de stimuler les apprenants à être créative, cette dernière favorise les apprentissages en groupe. Cependant, VOLTZ déclare que : « ... des lieux et des moments où l'on se réunit à plusieurs, où l'on écrit parfois seul, parfois en groupe de toute façon toujours on y lit ce qu'on a produit, le groupe renvoie des échos, des questions, permet d'approfondir, de réécrire, d'améliorer » .

De plus, dans les programmes de l'école, contrairement aux '' ateliers de lecture'' fréquemment évoqués, les '' ateliers d' écriture '' son mentionnés seulement à deux reprises :

À l'école maternelle où ils permettent par le biais d'écritures inventées de construire la connaissance du principe alphabétique, et dans le document d'application concernant la littérature au cycle 3 pour aborder la création poétique de façon ludique.

En fin, l'écrit est une passion pour peu de personnes qui veulent en faire un plus, innover en écrit et surtout pour les élèves parce que ça va leur faire acquérir et d'approfondir leur apprentissage de l'écrit.

Chapitre I : _____ L'écrit en FLE

I-5- La LECTURE ET L'ÉCRITURE : une relation complémentaire :

Il est nécessaire de savoir que la lecture est un facteur principale pour bien comprendre le texte et pour pouvoir écrire un autre texte .cela veut signifier qu' apprendre d' une manière ou d' une autre .consciemment ou inconsciemment ,est influencé par les connaissances et les textes .

La lecture est une opération de perception, d'identifications et de mémorisation des signes, par contre que l' écriture est une activité sociale et fondamentale, elle fait partie des compétences à acquérir par chaque individu.

Selon Vinent Jouve dans sans ouvrage la lecture : « La lecture en effet, loin d'être une réception passive, se présente comme une interaction productive entre texte et lecteur » (VINCE JOUVE 2004, P 43)

En didactique des langues, lire c'est : « s'approprier le sens d' un message » (J BIERRE ROBERT 2008 P 116)

Alors, on peut dire que la Lecture et écriture forment un couple indissociable, l'apprentissage de la première est un préalable obligatoire à celui de la seconde.

Dans une classe de Français langue étrangère, la lecture aide l' apprenant à l' écriture c'est - à- dire que le fait de lire aide à écrire.

Pour conclure, nous pouvons dire que savoir lire amène nécessairement au savoir écrire comme le confirme MONTECOT "pour bien écrire, il est indispensable de savoir comment on lit » (MONTECOT, CH, 1990)

ANNE – MARIE CHARTIER, CHRISTIANE CLESSE ET JEAN HEBRARD confirment cette complémentarité en expliquant que « ..., *il faut mettre en place des situations où les enfants ont pour consigne d'écrire par eux-mêmes* ». En effet, « *cette activité a des effets en retour extrêmement importants sur la lecture, ne serait-ce que parce que les enfants sont sans cesse obligés de se relire au fur et à mesure qu'ils avancent dans leur production. Ainsi ils exercent leur mémoire du lexique écrit, apprennent à enchaîner leur propos, se confrontent à des problèmes de syntaxe et doivent faire attention simultanément à différentes tâches concernant différents niveaux du texte* ». (CHARTIER A – M CLESSE C, HEBRARD J, 1998).

EVELINE CHRMEUX (CHARMEUX E .JUN 1992) même plus loin en affirmant que « *lecture et écriture sont intimement liées dans l'apprentissage : plus l'enfant produit de textes, en situation effectives, plus il devient capable d'approfondir la signification de ce qu'il dit, notamment en découvrant l'importance du « non-dit* », dans tout message produit et plus il lit, plus il peut repérer et s'approprier des stratégies diverses d'écriture. Ainsi grâce à la

Chapitre I : _____ L'écrit en FLE

lecture des ouvrages de ces auteurs, nous avons pu comprendre que la lecture et l'écriture doivent aller de pair au cours des apprentissages des élèves.

I-6- Mécanismes Cognitif lié à l'acte d'écrire :

Au-delà de l'aspect matériel de l'exécution, il est important d'analyser les stratégies mises en place par un élève pour écrire. L'acte d'écrire impose des allers-retours rapides entre la microstructure du texte et la macrostructure ; entre l'encodage des mots et la cohérence du texte.

M.FAYOL (FAYOL M -,2006 p 166) synthétise les différentes approches qui ont été faite de la « production verbale écrite ». (PVE): elle fait intervenir deux types de connaissances , à savoir les connaissance sur le thème du texte ,et des connaissances lexicales ,mais également une mémoire de travail , temporaire , susceptible de stocker des information et de les manipuler .Trois composantes peuvent être distinguées:

***La planification :** qui permet de synthétiser les informations disponibles sur le sujet, d'adapter la production au destinataire et l'effet recherché, c'est une phase de réflexion et d'organisation mental*

***La mise en texte :** où se côtoient les enchaînements entre phrases et paragraphes, les problèmes d'orthographe, la réalisation matérielle, c'est la phrase d'écriture proprement dite.*

***Le retour sur le texte :** est une relecture et une recherche d'erreurs, c'est la phase d'écriture de révision. (FAYOL M – l'apprentissage de la production écrite orthographique – conférence, septembre 2006)*

Sur son mémoire de Master professionnel FRAILE-DELON ViRGINE (pratique des jeux d'écriture en regroupement d'adaptation Mémoire professionnel pour l'obtention du CAPA – SH option E) dresse une typologie des stratégies qu'utilise l'apprenant au niveau de la production écrite ; en distingue cinq :

- 1. Les associations phonèmes - graphèmes : elles sont fondée sur une représentation de la régularité de l'encodage, peu évidente dans la langue française, en d' autre termes l'apprenant associe mentalement la graphie d'un mot avec son sens, un exercice inconscient mais assez fréquent.*
- 2. La récupération directe en mémoire, utilisée pour des mots connus, se fait grâce au lexique mental et à la fréquence des mots.*
- 3. Le recours aux analogies par rapport à des mots connus, ce qui crée le phénomène de répétition.*

Chapitre I : _____ L'écrit en FLE

4. *Les régularités orthographiques, citons par exemple le doublement de la consonne centrale, plutôt des lettres m, n, r, t, s.*
5. *Le recours aux règles : d'orthographe ou de dérivation. (Pratique des jeux d'écriture en regroupement d'adaptation Mémoire professionnel pour l'obtention du CAPA – SH option E)*

I-7- Définition de l'erreur :

L'erreur a été définie en didactique comme « un écart par rapport à la représentation d'un fonctionnement normé » (CUQ ET ALUI, 2003, p86). L'erreur dans ce sens est fort présente dans les productions des apprenants.

L'erreur était considérée comme un synonyme du non maîtrise et la cause de l'échec scolaire des apprenants. Les recherches, en revanche, qualifient l'erreur d'humaine, et l'homme commet beaucoup d'erreur qui poussent à refaire son travail au quotidien. Or, il se rend compte par la suite que ses étaient l'élément déclencheurs de l'apprentissage et de la réussite c'est à dire, qu'on apprend de nos erreurs.

I-8-La pédagogie de l'erreur en production écrite :

Comme il dit BACHLARD pas de vérité sans erreurs rectifiée (JEAN BIERRE ASTOLFIE, p 37) La pédagogie de l'erreur en production écrite vise à distinguer les différentes erreurs, et les classer en choisissant les méthodes, les supports et en donnant les activités nécessaire pour y remédier. Dans cette optique CHRISTINE TAGLIANTE propose des : Activités de conceptualisation, systématisation, et de réemploi (CHRISTINE TAGLIANTE 2001, pp 153 – 155) C'est -à-dire des activités d'entraînement sur les règles grammaticales et d'orthographe et syntaxe ...etc.

L'objectif est de développer chez les apprenants les capacités intellectuelles (réflexion), pour la systématisation des prés requis lors du processus de l'apprentissage d'une langue étrangère. Donc, il est conseillé de faire des exercices variés pour enrichir leurs vocabulaires.

Comme le rappelle ASTOLFI dans le triangle didactique, « *Chaque erreur d'apprenant propose un cadre de réflexion et d'analyse pour les équipes pédagogiques soucieuses d'approfondir la question aujourd'hui, l'intervention de l'enseignant dans l'approche par compétence est celui de guider et d'orienter les apprenants vers ses erreurs conduite de la classe et de comprendre ce qui se joue dans l'acte didactique, et l'erreur en est le cœur* » (JEAN PIERRE ASTOLFIE, p 95)

I-9-Les types de l'erreur :

En ce qui concerne les types d'erreur commises par les apprenants ASTOLFI qui identifie huit types d'erreur : (JEAN BIERRE ASTOLFI, p 58).

Chapitre I : _____ L'écrit en FLE

1. *Erreurs relevant de la compréhension des consignes de travail : (l' enfant ne comprend pas la consigne).*
2. *Erreurs relevant d' habitudes scolaires ou d' un mauvais décodage des attentes :*
3. *(L' apprenant fonctionne sur un principe de mécanique (didactique coutumière) et il est alors difficile pour le lui répondre à une consigne qui sort de ses habitudes).*
4. *Erreurs relevant des conceptions alternatives des apprenants.*
5. *Erreurs liées aux opérations intellectuelles impliquées.*
6. *Erreurs portant sur les démarches adoptées.*
7. *Erreurs ayant leur origine dans une autre discipline (transfert non acquis).*
8. *Erreurs causées par la difficulté propre du contenu.*

Nous allons nous intéresser aux principales erreurs en production écrite qui sont regroupées en deux catégories différentes : le niveau pragmatique et le niveau linguistique

I-9-1- Erreur du contenu :

Avant la rédaction, l' apprenant doit comprendre la consigne proposée. il doit comprendre de quel type de texte il est question, il devrait écrire une production avec une organisation des idées, un enchaînement, une structuration **et** une cohérence. Il doit suivre un plan (introduction ; développement et conclusion) pour construire son texte avec une progression thématique des événements (la transition entre les idées (cohérence), les paragraphes (cohérence) pour assurer une cohérence textuelle.

Pour ce faire, l' apprenant est obligé d' utilisé les mots outils (articulateurs logiques) pour éviter l' inorganisation qui empêche une bonne articulation du texte.

I-9-2-ASPECT LINGUISTIQUE : les erreurs de forme :

Il s'agit des erreurs linguistiques , syntaxiques , lexicales, morphologiques et orthographique , (par exemple : l' emploi des temps des verbes , l' orthographe déficiente , la ponctuation , l' ordre des mots qui n'est pas respecté , le manque de vocabulaire , etc.). Dans ce travail, nous nous focaliserons particulièrement sur ces erreurs de langue en les divisant en trois groupes différents, y compris les erreurs liées à la langue maternelle, à cet égard, les chercheurs en didactique du français langue étrangère affirment qu'il est possible d' étudier les erreurs de forme à l' écrit en trois catégories :

Croupe nominal : ce sont les erreurs lexicales et grammaticales telles que les déterminants (Articles : féminin, masculin), les adjectifs (comparatifs, superlatifs), l' accord en genre et en nombre, les génitifs et les composés (noms et adjectifs), etc.

Chapitre I : _____ L'écrit en FLE

Croupe verbal : il s'agit des erreurs morphologiques telles que la conjugaison des verbes , les temps , les aspects , les auxiliaires de modalité , la passivation , les autres (gérondifs , infinitifs) , etc. .

Structure de la phrase : il est question des erreurs syntaxiques telles que l'ordre des mots, les pronoms relatifs, les conjonctions, les mots de liaison, la ponctuation et l'orthographe (JEAN BIERRE ASTOLFI, p 58).

I-9-3-Inter-langue :

Il faut signaler, toutefois, que les erreurs sont souvent dues à l'inter langage qui désigne l'influence de la langue maternelle à l'écrit et à l'oral dans tous les domaines que ce soit phonétique, morphosyntaxique, sémantique, etc.

C'est un courant désigne l'influence de la langue maternelle à l'écrit et à l'oral dans tous des domaines que ce soit phonétique, morphosyntaxique, sémantique ... et d'autre, donc l'inter langue considéré comme un microsysteme qui aide l'apprenant de construire ses acquis en langue source et cible, c'est -à-dire l'apprenant construit ses acquis en langue cible en utilisant les règles de la langue source pour atteindre ses objectives d'apprentissage. CUQ 2003 affirme que « en didactique des langues, on désigne par inter langue la nature et la structure spécifique du système d'une langue cible intériorisé par un apprenant à un stade donné » (CUQ cité par JEAN BIERRE ROBERT, 2003 p 39)

Chapitre I : _____ L'écrit en FLE

Conclusion :

Dans ce présent chapitre, nous avons essayé de définir l'écrit et l'écriture ; tels qu'ils sont définis dans le dictionnaire didactique et pratique de Jean pierre Cuq .De même nous avons tenté de présenter la relation entre la lecture et l' écriture, l'écrit et ses fonctions .Ensuite nous avons défini le terme erreur et finalement, les types de l' erreur.

Chapitre II

La production écrite

Chapitre II : _____ La production écrite

Introduction :

La production écrite est l'une des activités les plus intéressantes car elle représente la finalité d'une séquence d'apprentissage, produire différents textes : pour raconter, pour d'écrire, former et dialoguer.

En didactique, l'activité de la production écrite est une séance mentale qui nécessite de la part du scripteur un certain nombre de connaissances.

En effet, la séance de la production écrite sera une source des différentes difficultés dans plusieurs domaines tels que : la grammaire, l'orthographe. ...Donc, la plupart des enseignants du FLE ne sont pas satisfaits des produits écrits de leurs apprenants. En observant des résultats négatifs lors de la séance de l'évaluation.

Dans ce chapitre, nous identifierons la définition de la production écrite puis les étapes d'une expression écrite, les processus d'écriture en langue étrangère, technique de la production écrite, les modèles de production écrite. Nous parlerons aussi des difficultés rencontrent les apprenants lors de la rédaction. Aussi, par la définition du terme « difficulté », et la typologie des difficultés d'écritures, et en fin, nous passerons à la remédiassions à ces difficultés et aide les apprenants.

II-1-Définition de la production écrite :

La production écrite est un acte signifiant qui amène l'élève à former et à exprimer ses idées, ses sentiments ses intérêts, ses préoccupations, pour les communiquer à d'autre.

Cette forme de communication exige la mise en œuvre des habiletés et des stratégies que l'apprenant sera appelé à maîtriser graduellement au cours de ses apprentissages scolaires.

La Consigne écrire ne désigne pas le fait de lier des mots et des phrases mais il faut suivre des règles précises d'orthographe, de grammaire et de lexique.

La production écrite c'est « *l'action de produire, de créer un énoncé au moyen des règles de grammaire d'une langue* » (DUBOIS J ,1994 p 381) Donc, la production écrite c'est le fait de produire des nouveaux énoncés en obéissant à un nombre stricte des différentes règles de la langue cible (lexique, grammaire, conjugaison et orthographe).

Le programme de français de 5^{ème} année primaire présente la production écrite comme la suite : « la deuxième partie de l'épreuve prendra la forme d'une situation problème.

Elle a pour objectif d'amener le candidat à une production écrite. Celle-ci doit se situer dans la suite de la compréhension de l'écrit ». (programme de français ,2009 ,p310)

Chapitre II : _____ La production écrite

Autrement dit, la production écrite met l'apprenant dans une situation problème qui demande de l'apprenant l'intégration de toutes les connaissances et les techniques pour la résoudre.

D'ailleurs dans ce programme, chaque séquence d'apprentissage commence par une activité d'oral puis une autre de la compréhension de l'écrit pour finir par une activité de production écrite.

La production écrite a été définie dans le dictionnaire pratique de didactique du FLE comme : « une activité complexe de production des textes à la fois intellectuelle et linguistique, qui implique des habiletés de réflexion et des habiletés langagières ». (DUBOIS J, 1994 p 381)

Donc la production écrite est une activité de construction de sens, qui se demande à la fois la capacité de réflexion et le bagage linguistique.

Si l'on réfère à la théorie de la communication, la production écrite est « une activité de production d'un texte écrit vue comme une interaction entre une situation d'interlocution et un scripteur dont le but est d'énoncer un message dans un discours écrit » (DACHENES, 1988, p 75).

En didactique des langues étrangères, et avec l'avènement de l'approche communicative, la production écrite est considérée comme une activité qui vise la construction de sens. Son enseignement vise à développer chez les apprenants la capacité à produire des textes variés aussi bien dans leur forme que dans leur visée communicative.

D'après ces définitions : l'apprenant est donc invité à exprimer ses sentiments, transmettre ses idées pour communiquer avec autre et mettre à jour une compétence de communication écrite qui se définit comme étant « une capacité à produire des discours écrits bien formés y compris dans leur organisation matérielle, appropriés à des situations particulières diversifiées ». (ROBERT J, 2008 p174)

Selon Albert (1998, P 60-61), cette compétence fait intervenir cinq niveaux de compétence (ou composante) des degrés divers de la production : (ROBERT J, 2008 p174)

- ✓ **La composante linguistique** : qui consiste à maîtriser le divers système de règles aussi bien syntaxiques, lexicales, sémantiques, phonétiques que textuelles qui aident à la réalisation des différents messages.
- ✓ **La composante référentielle** : qui englobe d'une manière générale la connaissance des domaines d'expérience et des objets du monde.

Chapitre II : _____ La production écrite

- ✓ **La composante socio-culturelle :** qui consiste à connaître l'histoire culturelle et l'appropriation des règles sociales et des normes d'interaction entre les individus et les institutions.
- ✓ **La composante discursive :(ou pragmatique) :** c'est-à-dire la connaissance des différents types de discours et savoir les adapter dans toutes les situations de communication qui se posent.
- ✓ **La composante cognitive :** Compétence qui met en œuvre les processus de constitution du savoir et les processus d'acquisition /Apprentissage de la langue.

Ainsi, nous pouvons dire que la production d'un texte est une tâche très difficile, car elle fait appel à une imbrication de compétence dont l'apprenant est contraint à faire usage lors de la production.

Toutes ces composantes corroborent à la tâche du scripteur qui doit respecter les règles et écrire d'une manière convenable, clair compréhensible et ordonnée.

II-2-Les étapes de la production écrite : ce processus rédactionnel se déroule sur la base de plusieurs phrases nécessaire :

La lecture du sujet : le sujet proposé doit être lu plusieurs fois et avec attention.

La planification : elle consiste à définir les enjeux de l'écrit à produire et à hiérarchiser les divers éléments et information puisés dans la mémoire à langue terme, pour élaborer un plan d'ensemble de la production.

« La planification permet d'élaborer à un niveau conceptuel, un message préverbal correspondant aux idées que le rédacteur veut transmettre » (Related ,ORg /174).

Pendant cette étapes, le scripteur réévalue ses idées, et les reprend dans la mémoire à long terme concernant le thème traiter et vas les classer selon la valeur, en fixant un plan de travail à suivre lors de la rédaction. La planification est alors conçue par cet auteur comme le processus majeur de la production écrite.

La mise en texte :

Elle présente les activités liées à la rédaction, cette étape : « implique la gestion simultanée de contrainte locales (orthographe, syntaxe ...) et de contraintes globales (structure d'ensemble cohérence, sémantique, cohésion inter phrastique » (GADAVE ,J,FINET.C, 1991).

Le scripteur doit faire face à des contraintes locales (le microstructure :syntaxe de la phrase , orthographe ,vocabulaire ...).Elle s'effectue en fonction des idées préétablies dans la

Chapitre II : _____ La production écrite

planification .le scripteur doit choisir le lexique adéquat , gérer les problèmes morphosyntaxique matériels et graphique , et les problèmes de cohérence /Cohésion textuelle.

La révision :

cette opération concerne la relecture , la réécriture et la mise au point de texte .il s'agit de repérage des imperfections ,erreurs syntaxique ou orthographique , remédiassions par la correction des erreurs , ajout , suppression ,transformation déplacements des informations ,ce qui donne lieu à une réécriture partielle.

II-3-Les techniques de la production écrite :

Cohérence thématique :

le problème posé est celui de l'enchaînement de l'information contenu dans les phrases successives, information doit progresser de manière contenue de début à la fin du texte .

Selon l'écrit, les modalités de la progression thématique sont variables .Certains enchaînement se rencontrent plus fréquemment avec le texte narratif. L'important est que lorsqu'il rédige un texte, l'apprenant puisse avoir à sa disposition le maitrise des moyens qui permettent d'établir une hiérarchie entre les informations, qui permettent également de résoudre certains problèmes syntaxiques d'enchaînement.

Cohérence sémantique :

le développement du texte doit prendre en compte les informations déjà fournies (par exemple, on ne pas dire qu'un personne et parler de sœur un peu plus loin) ; il doit tenir également des annonces faites : si on annonces qu'on va développer trois arguments, il faut les présenter tous les trois .En autre, certaines informations doivent être reprises ; elles sont rarement reprises telle qu'elles.

Cohérence syntaxique : la nécessaire repris de certaines informations peut se fait par le jeu d'outils grammaticaux :

Au moyen de pronom

Au moyen de déterminants

Le temps et les modes : d'une phrase à l'autre, l'emploi des temps verbaux doit être cohérent : par exemple, pour marquer l'antériorité à un imparfait ou un passé composé, on doit utiliser le plus que parfait. Également certaines constructions exige des concordances modales : indicatif, après parce que, si..., subjonctif après avant que, pour que ...

Chapitre II : _____ La production écrite

Orthographe : un domaine qui n'est jamais omis par les évaluateurs. Et qui même tendance à occulter les autres. On y regroupe la connaissance des graphies correctes du lexique et celle de la morphologie (formation de féminins, des pluriels ...)

Lisibilité graphique : là, on met l'accent essentiellement sur les bonnes informations des lettres : ce qu'il est convenu de désigner par écrire lisiblement. Pour l'écriture manuscrite sont consternées la maîtrise du dessein de chaque lettre, minuscule ou majuscule et celle de leur accrochage.

Ponctuation : il s'agit de marquer par des signes :

- ✓ les limites entre les phrases : le point et autres signes à évaluer particulière (point d'interrogation, d'exclamation ...) qui peuvent jouer ce rôle.
- ✓ Des articulations plus spécifiques : parenthèses, deux points, guillemet, tirets (ces derniers, appelés parfois signes d'énonciation, servent à introduire sans ambiguïté les dialogues) .
- ✓ L'emploi de la ponctuation et des majuscules évite justement ces équivoques et ces pertes du temps. Ce sont des signes qui avertissent le lecteur et l'informent sur la structure du texte écrit.

Majuscules : les majuscules comme marquage de début de phrase et leur emploi à l'initiale de ce que l'on a coutume d'appeler les noms propres sont des auxiliaires indispensables pour guider la lecture.

II-4-Les processus d'écriture en langue étrangère :

Les processus d'écriture chez l'apprenant en langue étrangère se déroule en :

A- un temps assez long. Autrement dit, selon l'expression (CORNAIRE ET RAYMOND, 1994, p66) le scripteur « consacre plus de temps à l'écriture ». Ces mêmes auteurs le justifient par les raisons suivantes : le recours fréquent à la vérification du texte déjà écrit pendant l'acte d'écriture, la difficulté de traduire les idées en langue secondes et la non-maitrise des stratégies d'écriture. S'agissant des processus d'écriture en langue étrangère, CORNAIRE ET RAYMOND notent que :

B- un répertoire de stratégie limite : en langue étrangère, un nombre important de scripteurs ont un répertoire de stratégie restreint, qui se résume la réalisation d'une production courte, donc, ils écrivent seulement pour eux-mêmes, comme les scripteurs inexpérimentés en langue maternelle.

Chapitre II : _____ La production écrite

C- Une compétence linguistique limitée : les recherches ont montré l'existence d'un niveau de compétence minimale ou d'un seuil linguistique, ce dernier semble jouer un rôle dans l'apprentissage en langue étrangère, même s'il n'est pas absolu et peut varier d'un apprenant à un autre.

II-5-Les modèles de production écrite en langue étrangère :

(CORNAIRE ET RAYMOND, 1994, p66) Il existe plusieurs théories relatives à la production écrite. CLAUDETTE CORNAIRE ET PARTICIA MARY RAYMOND (1999, la production écrite) nous proposent dans leur ouvrage, quatre modèles de production écrite. Ces modèles sont regroupés en deux grands types, les modèles « linéaire », et les modèles récursifs de type « non linéaire ».

II-5-1-Le modèle linéaire : il a marqué les années 1960 et 1970, il a été créé par ROHMER en 1965 en se développant dans un contexte scolaire d'enseignement de l'anglais. ce modèle linéaire a été largement prédominant jusqu'au début des années 1980, et continue encore de peser sur l'enseignement d'aujourd'hui, dans la mesure où il retrace l'itinéraire des unités d'enseignement et certains processus de la production écrite.

Le modèle linéaire se subdivise en trois grandes étapes : se distingue par la définition des processus d'écriture en trois opérations successives :

- ✓ la pré-écriture (la planification).
- ✓ l'écriture (la mise en texte) et réécriture (la révision).
- ✓ la pré-écriture : représente la phase d'élaboration d'un plan et de chercher des idées.
- ✓ l'écriture : c'est la rédaction du texte.
- ✓ la réécriture : représente la phase d'apporter des connaissances ainsi obtenus quant à la forme et au, ces étapes très marquées et séquentielles, elles sont séparées l'une par rapport à l'autre, mais la production écrite réalisée qui est le texte représente le résultat réalisé durant ces étapes. Ces dernières doivent être respectées par le scripteur.

II-5-2-le modèle non linéaire :

Ce modèle insiste sur le fait que le texte s'élabore à partir de la mise en correspondance d'activités de niveaux différents, d'après CORNER ET RAYMOND (CORNAIRE ET RAYMOND, 1994, p66), il existe trois modèles non linéaire :

II-5-2-1-le modèle de HAYES ET FLOWER 1980 :

ce modèle concerne les étapes proposées par ROHMER que l'écriture ne consiste plus en une démarche linéaire, mais ces modèles s'appuient essentiellement sur l'interrelation

Chapitre II : _____ La production écrite

d'activités cognitives présents à des divers étapes ou sous –étapes du processus de la production écrite, ce modèle s'intéresse à une démarche de résolution de problèmes, se présente en trois composantes : le contexte de la tâche, la mémoire à long terme du scripteur, le processus d'écriture. Ce modèles montre bien la progression du scripteur d'écriture par rapport à son produit, ou il va établir un retour sur ce qu'il écrit par rapport au fond ou la forme du texte.

Leur objectif ne se limite pas uniquement à l'identification des processus rédactionnels et à la détermination de l'origine des difficultés rencontrées. Mais tout au plus, saisir les conditions dans lesquelles il est possible d'améliorer les productions écrites, et proposer une description précise de l'activité rédactionnelle et de ses liens avec l'environnement ou le contexte de la tâche et le système cognitif du rédacteur. C'est ainsi, qu'ils ont proposé un modèle composé de trois éléments importants.

II-5-2-2-Les modèles de BREITER ET SCARDAMALIA 1987 :

Ils proposent deux descriptions basées sur l'analyse des comportements d'enfant et d'adulte pendant l'acte d'écriture. Ces deux descriptions sont réalisées à partir d'un vaste public de la langue maternelle comme l'affirme CORNAIRE.

la première description « knowledge –telling » « connaissance –expression » : qui vise des scripteur novices ou d'enfants qui éprouvent des difficultés , ce type de scripteur rédige son texte sans trop recherche des renseignements de bases sur le sujet qu'il traitent , du moment qu'il se contente seulement de ses propos connaissances et de propre expérience .

Par contre, le deuxième description « knowledge-transforming model » qui vise à un public expérimenté et qui durant la tâche d'écriture sait adapter et ajuster son fonctionnement cognitifs par rapport à la production à réaliser , ils vont y repérer ces difficultés pour enfin les résoudre.

II-5-2-3-Le modèle de SOPHIE MOIRAND 1979 : (MOIRAND SOPHIE ,1979)

Ce modèle est conçu pour langue second pour pouvoir aider l'apprenant lors de l'activité de l'expression écrite. D'abord l'apprenant acquérir des stratégies de lecture (article, livre ...etc), et puis développer sa compétence en compréhension pour enfin acquérir une compétence de production. Ce modèle de SOPHIR MOIRAND est assez différent des autres modèles de productions qui décrivent les processus mentaux mise en œuvre au moment de l'activité d'écriture.

Chapitre II : _____ La production écrite

Dans situation d'écrit 1979 : SOPHIE MOIRAND propose un modèle de production avec les composants suivants :

- ✓ le scripteur ; son statut social, son rôle, son histoire.
- ✓ les relations scripteur /lecteur /document
- ✓ Les relations scripteur / document/ contexte extralinguistique

Le modèle de SOPHIE MOIRAND met l'accent entre le scripteur et son lecteur c'est -à-dire le contexte social dans lequel se situent le texte et la forme linguistique du document.

II-6-Les difficultés d'écriture :

II-6-1-QU'est-ce qu'une difficulté ?

Selon le dictionnaire Larousse : « difficulté : (n.f) : caractère de ce qui est difficile ; complication .

- ✓ caractère difficile de quelque chose, ensemble des points qui posent problèmes des exercices de difficultés croissantes.
- ✓ ce qui est difficile ; point difficile, obstacle, un ennui ; problème : avoir des difficultés en mathématique ».
- ✓ L'écriture est un processus complexe qui exige une appropriation d'un certain nombre de compétence de différents domaines ; linguistiques, cognitifs, sociaux et culturels.

II-6-2-Les types des difficultés :

la production d'écriture n'est pas une simple transcription, ne consiste pas à juxtaposer des phrases bien conçus, ni à une sous-activité de lecture. En effet ce n'est pas une activité simple et son enseignement /apprentissage dans le contexte scolaire reste relativement complexe : non seulement des connaissances mais aussi des connaissances.

Par conséquent, l'écriture est toujours la maison noire de l'apprenant, car pour lui il s'agit de trouver des mots, de choisir des structures, de vérifier l'orthographe et de mettre en forme son texte en fonction de la communication et de la finalité du texte. On peut dire que les difficultés de la production écrite sont étroitement liées et de nature différente, qui apparaissent lors de la production écrite.

II-6-2-1-Les difficultés d'ordre linguistique :

L'aspect de l'écrit de la langue ne se définit pas comme un simple passage de l'oral à l'écrit, mais une activité complexe qui vise le réinvestissement des acquis pour rédiger un écrit.

Chapitre II : _____ La production écrite

Le message oral, s'accompagne de gestes, de mimiques, de pauses, alors que le message écrit est représenté par le vocabulaire assez riche dont l'apprenant doit obtenir un bagage linguistiques considérable pour qu'il puisse produire un écrit.

II-6-2-2-Les difficultés d'ordre cognitif :

Les troubles cognitifs peuvent conduire à des troubles d'apprentissage, ils causent plusieurs appréciation : des difficultés de compréhension, inattention, déconcentration ...

L'approche cognitive considère l'écriture comme une situation problème fait appel aux différentes connaissances, dont l'apprenant doit savoir comment agir pour résoudre le problème lors de la production écrite. le scripteur doit mobiliser les différentes connaissances (lexicales, grammaticales ... etc) . Pour atteindre à son but.

(Selon M.FAYOL ,1984 ,66) : « il se trouve ainsi en état de surcharge cognitive ». Cela veut dire que l'apprenant se trouve dans une situation où il doit exploiter toutes les ressources qu'il possède simultanément ; qui est une tâche difficile à réaliser. En plus, les difficultés rencontrées par les apprenants sont liées à l'application des processus rédactionnels (planification , mise en texte , révision) .

En effet, nous avons remarqué que lors de la pratique scripturale, les apprenants entravent des difficultés de formulation et d'élaboration des idées en phrase tout en respectant la grammaire, l'orthographe...etc

II-6-2-3-Les difficultés d'interférence :

L'interférence est un phénomène linguistique qui est apparu avec l'apparition de contact des langues. Selon MACKEY : « l'interférence est l'utilisation d'éléments appartenant à une langue tandis que l'on parle ou que l'on écrit une autre » (WILLIAM ,F,MACKEY,1976 ,p 397)

Les interférences se manifestent clairement : quand un locuteur produit son monologue et fait appel à des segments ; appartenant à une autre langue. il y a différents types : lexicale, sémantique, grammaticale ...

II-7-Comment remédier à ces difficultés et aide les apprenants :

La pratique que l'apprenant a de la production écrite nait d'une rencontre de tous les jours avec la langue. Pour y remédier, il doit avoir une relation claire avec l'écrit.

- ✓ construire une représentation juste de l'écrit et de ses fonctions afin de donner du sens à la production écrite. l'apprenant doit faire l'expérience (de l'utilité et des fonctions diverses

Chapitre II : _____ La production écrite

de l'écrit) et (du pouvoir que donne une maîtrise suffisante de l'écrit) . l'écrit sert à quelque chose, répond à des intentions, permet de communiquer, de raconter, de garder des traces.

- ✓ favoriser les interactions positives avec l'écrit. si l'apprenant se représente précisément la tâche d'écriture, les éléments de la situation de communication et les enjeux, il ne se sentira pas en situation d'échec, car il détiendra les cartes pour parvenir à la production du texte demandé. pour cela, la pratique doit être régulière, tout au long de la scolarité, et dès le premier cycle d'apprentissage du français.
- ✓ Donner les outils afin d'acquérir des stratégies d'écriture, ce dernier point est souligné dans les textes officiels, par ce que l'élaboration et l'utilisation d'outils rendent moins complexe l'explication des critères de fonctionnement de l'acte d'écriture. cela permet aussi d'éviter le sentiment de blocage.

Ainsi, la mise en place d'un projet d'écriture, va permettre aux apprenants de modifier leurs représentations erronées de l'écrit, d'avoir l'envie d'écrire. En effet, on écrit avec un but déterminé et dans le cadre d'une interaction sociale.

Et pour aider les apprenants, d'avantage, dans cette tâche, il faut prévoir

- ✓ un projet d'enseignement : des objectifs, des capacités à construire ;
- ✓ Des tâches pour les apprenants : écrire pour qui ? quoi ? pourquoi faire ?
- ✓ Des modalités de lecture et de réécriture des textes produits ;
- ✓ Des outils d'écriture produits en classe ;
- ✓ Des exercices pour aider les apprenants à dépasser les difficultés rencontrés au cours de leur tâche d'écriture.

Chapitre II : _____ La production écrite

Conclusion :

Dans ce chapitre, nous avons essayé de définir la production écrite ; tels qu'ils sont définis dans le dictionnaire didactique et pratique de JEAN PIERRE CUQ .De même, nous avons tenté de présenter la définition de difficulté, les différents types de difficultés rencontrées par les apprenants, et la présentation des étapes, des processus d'écriture, des modèles de la production écrite. Et finalement, la remédiassions à ces difficultés et l'aide des apprenants.

Chapitre III

**Production écrite des
apprenants : description
et analyse**

Chapitre III : – production écrite des apprenants : description et analyse

Chapitre III : Production écrite des apprenants : description et analyse :

Après avoir achevé le cadre conceptuelle de ce travail de recherche, nous souhaitons également accomplir son côté pratique, dont le but est de consolider ce qui a déjà été mentionné dans la partie théorique et donner à notre recherche un aspect scientifique.

L'objet de ce chapitre est de cerner les difficultés rencontrées par les apprenants lors de la rédaction d'un écrit et de comprendre d'où viennent ses difficultés, et trouver des méthodes et des techniques d'apprentissage, qui peuvent amener les élèves de bien écrire et d'améliorer leur niveau à l'écrit.

Au niveau de ce chapitre, nous avons fait une enquête au niveau d'une école primaire ELMODJAHED LAOUIDJI EL BACHIR ; dans cette étude, nous avons analysé les copies de production écrite des apprenants de 5^{ème} année primaire, a pour but de découvrir les différentes difficultés, qui entravent les apprenants lors de l'activité de la production écrite. Et pour renforcer également notre recherche, nous avons distribué des questionnaires distingués aux enseignants de la 5 AP.

III-1-cadre descriptif de la population

III-1-1-Présentation de lieu d'expérimentation :

Notre expérimentation a été effectuée au sein de l'école primaire ELMODJAHED LAOUIDJI EL BACHIR à la commune d'AULED ADDI ELGBALLA.

Cette école a été fondée dans les années 1967 disposant de 11 classes, le nombre des élèves est environ 300.

III-1-2-Les élèves :

Pour réaliser notre travail de recherche, nous avons choisi une classe de 5^{ème} année primaire de l'école LAOUIDJI EL BACHIR à AULLED ADDI ELGBALLA. Il s'agit d'une classe qui contient 16 élèves dont 6 garçons et 10 filles, âgés entre 10 et 11 ans, d'un niveau hétérogènes.

III-1-3-l'enseignante :

L'enseignante, que nous avons sollicitée de travailler avec nous et de nous orienter vers la réalisation de notre recherche, maîtrise bien sa classe, autrement dit ses apprenants enfants et sur le plan comportemental et sur le plan d'apprentissage.

Sur le plan enseignement –apprentissage, elle sait transmettre le message à ses apprenants facilement en FLE. Afin que, ces derniers acquièrent des savoirs et des savoir –faire. Cela est dû probablement à son expérience d'ancienneté dans l'enseignement.

Chapitre III : – production écrite des apprenants : description et analyse

III-1-4-Présentation du corpus :

Pour terminer notre travail, nous avons choisi un échantillon les élèves de 5^{ème} année primaire .

La classe de 5^{ème} année primaire se compose de 6 garçons et 10 filles. Elle a subdivisée en deux groupes à cause des circonstances corvides 19.

On a aussi distribué les questionnaires sur 10 enseignants différentes écoles primaires.

III-2-Cadre méthodologique :

III-2-1-Le déroulement de la séance de production écrite :

L enseignante présente activité de production écrite mentionnée au niveau du 1er projet "Au Zoo" et plus précisément de la 2ème séquence. (C'est un vrai fennec? P23 dans le manuel scolaire).

L activité a pour objectif d' amener l' apprenant à présenter un animal en quatre ou cinq phrases. L apprenant doit écrire correctement et sans faute. Reproduire le texte en respectant les normes d' écriture. Reconnaître convenablement le bon usage de la langue.

Au début, elle commencé la séance par une révision orale du séance passer en demandant à ses élèves de présenter et d' écrire un animal de votre choix en quelque phrases.

Matériel : Tableau , ardoise , cahiers de classe .

Après, elle a apporté des illustrations et des dessins qui portent les animaux :le fennec , le chat , la vache , le lapin , le lion ... et elle les a collé sur le tableau , puis elle a demandé à ses élèves de présenter l'un de ces animaux chacun à son choix .

A l' aide de tableau qui portent des informations sur un animal et les gestes de l' enseignante, les élèves ont donné des informations concernant ces animaux.

Ensuite, elle a écrit la question sur le tableau :

Rédiger un court texte de 4 à 6 phrases, ou tu présentes cet animal (Le lion) Elle a invité ses élèves à faire une lecture individuelle et pendant cette lecture individuelle, Elle a analysé cette tâche à travers des questions :

- ✓ Donner un titre à ton paragraphe ?
- ✓ Utiliser la troisième personne du singulier ?
- ✓ Mettre la ponctuation.

Chapitre III : – production écrite des apprenants : description et analyse

Aide-toi de la boîte à outils ci-dessus :

Les noms	les verbes	les adjectifs :
Le lion _un animal, Le renard La forêt, En Afrique et Asie	est, vit, avoir, se nourrir Ressemble.	grandes, longue Sauvage

Après l'analyse collective, les élèves ont eu une idée qui leur permet de produire la situation.

Finalement, l'enseignante a curculé entre les rangés pour aider les élèves et les élèves sont invités à rédiger leurs exercice de production écrite.

III-3-L analyse des productions écrites des apprenants :

Rappel de la consigne :

Rédigez un paragraphe de 4 à 6 phrases, ou tu présentes cet animal (Le lion).

La grille d' analyse :

Après avoir ramassé toutes les copies, nous avons analysé la production écrite ce qui nous ont permis de dégager les difficultés présentées dans les copies des apprenants.

L'analyse des erreurs sur le plan linguistique : les erreurs de forme

copies	Texte d'origine "Erreurs"	Texte corrigée" correction des erreurs"
Copie 1	Titre_? _ Lion est un animal sauvage Il être Vivre la forêt il se nourrir il fort	Le lion Le lion est un animal sauvage IL est Il vit dans la forêt Il se nourrit Il est un animal fort
Copie 2	IL est vit la forêt Il est monege Il est a viande	il vit dans la forêt il mange il mange de la viande

Chapitre III : – production écrite des apprenants : description et analyse

Copie 3	il le lion, se nourrir elle la forêt il vivre ,il carniore il marron, il de la viande	le lion, il se nourrit il vit dans la forêt il vit, il est carnivore il a son pelage marron il mange de la viande
Copie 4	Titre_ ? _ Le lion sauvage Cest un mal,vive Se norir de la vannes Fosete,etre,	Le lion Le lion est un animal sauvage Est un animal, vit Se nourrit de la viande Forêt, être,
Copie 5	Titr_?_ Le lion etre la foet Il fort Se nourrir viande Sovage ,avoir Animal,fret Il est carnuore Le lion avoirete La foret un animal Vivre,se nourrir,la viande	Le lion Le lion est la forêt Il est animal fort Il se nourrit de la viande Sauvage, avoir Un animal, fort Il est carnivore Le lion est un Le lion est animal Vit, se nourrit, la viande
Copies7	Il est color marron Il se nourrir Il a animal carnivore	Il a son pelage marron Il se nourrit Il est un animal carnivore
Copies 8	Le lion souvage,viande La foretavoir Se nourrir, etre Carnivore,se vivre	le lion est un animal sauvage la viande, il vit dans la forêt se nourrit, il est carnivore, vit

Chapitre III : – production écrite des apprenants : description et analyse

Copies9	le lion est animal sauvage grands etre,voir	le lion est un animal sauvage grande est avoir
Copies10	Auvage _titre_ Fot,marror Se norir,un animale La foét Le lion etre	Sauvage, le lion Fort, marron Se nourrit, un animal La forêt Le lion est

Plan textuel :

Concernant le coté de structuration , les apprenants ont d'abord mentionné le nom de l' animal choisi puis sa catégories .D'ailleurs , la majorité deux ont oublié d' employer les signes de ponctuation sauf la majuscule et le point .Et pour la cohérence du système des temps , on a constaté qu'il y a des élèves qui ont utilisé le présent de l' indicatif demandé (mange ,est ...).D'autres apprenants qui n'ont pas conjugué les verbes en les écrivant à l' infinitif .D'ailleurs ,le reste élèves ont oublié complètement employer les verbes dans leurs phrases.

Le lexique :

Les élèves ont utilisé un lexique simple et restreint à fin de produire leurs petits paragraphes. Ils ont aussi répété l' usage du sujet dans plusieurs phrases.

Exemple : le lion est un animal sauvage .le lion vit dans la forêt.

Donc, il y a un manque de l' utilisation des pronoms personnels qui peuvent remplacer les sujets dans les phrases.

Erreurs de forme :

Les apprenants ont déformé le signifiant de l' unité lexicale.

Exemple : Il manj de lerbe .Le lion est unmal mamifer ...

III-4-Résultats obtenus :

Après avoir classé les erreurs commises des apprenants, nous avons constaté pleins de fautes qui se répètent. La conjugation qui n'a pas d'importance pour eux, puis qu'ils mettent toujours le verbe à l'infinitif. De plus , on trouve qu'il y a un problème dans la cohésion entre nom et déterminant , nom et adjectif .Aussi , le vocabulaire est plus ou moins faibles car on voit que certains ne savent même pas recopier les mots sans faire de fautes .Et aussi , la

Chapitre III : – production écrite des apprenants : description et analyse

distinction des genres , le masculin et le féminin .En tout cas , au niveau de la conjugaison il y a un grave et sérieux problèmes dont il faudrait pour tous apprenants connaître par cœur à un âge précoce .

On peut dire aussi que les élèves font les mêmes erreurs et n'ont pas une certaine autoévaluation de ses propres fautes. C'est _à dire qu'ils commettent toujours les mêmes fautes.

Conclusion :

Ce chapitre constitue le cadre pratique de notre mémoire, nous avons opté pour une analyse qualitative des copies des apprenants. Cette analyse nous a permis de connaître les représentations des apprenants à propos de la production écrite, nous avons analysé des productions écrites des apprenants de 5ème année primaire, dans le but d' identifier les différentes difficultés et les erreurs éprouvées par les apprenants lors de la rédaction surtout aux niveau linguistique.

Chapitre III : – production écrite des apprenants : description et analyse

III-5-présentation de l'enquête par questionnaire :

III-5-1-Le questionnaire :

Le questionnaire que nous avons élaboré est destiné aux enseignants de la 5^{ème} année primaire, il est composé d'une 14 questions sous forme d'un QCM (3 questions ouvertes et 11 questions fermées)

Questionnaire destiné aux enseignants du 5ème année primaire :

Dans le cadre de la réalisation d'un mémoire de master en didactique des langues étrangères à l'université de Msila, lequel porte sur les difficultés en production écrite en FLE : Niveau linguistique au primaire (5AP), nous vous remercions de bien vouloir répondre au questionnaire ci- joint, en mettant une croix dans la case de votre choix pour certaines questions et en exprimant votre point de vue pour d'autres.

1- Sexe Homme femme

2- Diplôme : licence Master Magister

3- Nombre d'année d'enseignement:

Moins de 5ans entre 05et10ans. Plus du 10ans

4-D après votre expérience ,quel est le programme le plus difficile?

-le programme de 3Ap

-le programme de 4Ap

-le programme de 5Ap

5- Le programme de 5ème AP est :

Complexe. Difficile

Moyen. Facile

6- Si difficile ou complexe , pourquoi ?

.....

.....

7-La production écrite est une activité :

Facile. Difficile

8-Vos apprenants font -ils des erreurs en produisant un paragraphe?

Oui. Non

9-Quelles sont les difficultés les plus fréquentes ?

.....

.....

Chapitre III : – production écrite des apprenants : description et analyse

10-Pensez-vous que les activités d'écriture du manuel scolaire répondent aux besoins des apprenants ?

Oui Non

11-D après vous ,d'où viennent les difficultés ?

-Absence de base linguistique

-Démotivation

-Manque de communication

-Le milieu socioculturel

12-Quelles sont les activités qui travaillent beaucoup plus l'activité de production écrite?

L'oral. La lecture

Les points de langue. L'évaluation

13-Avez-vous une méthode précise pour présenter cette activité de production écrite ?

Oui Non

14-D' après vous ,quelle est l'activité la plus difficile pour les apprenants de 5AP?

L'oral les points de langue

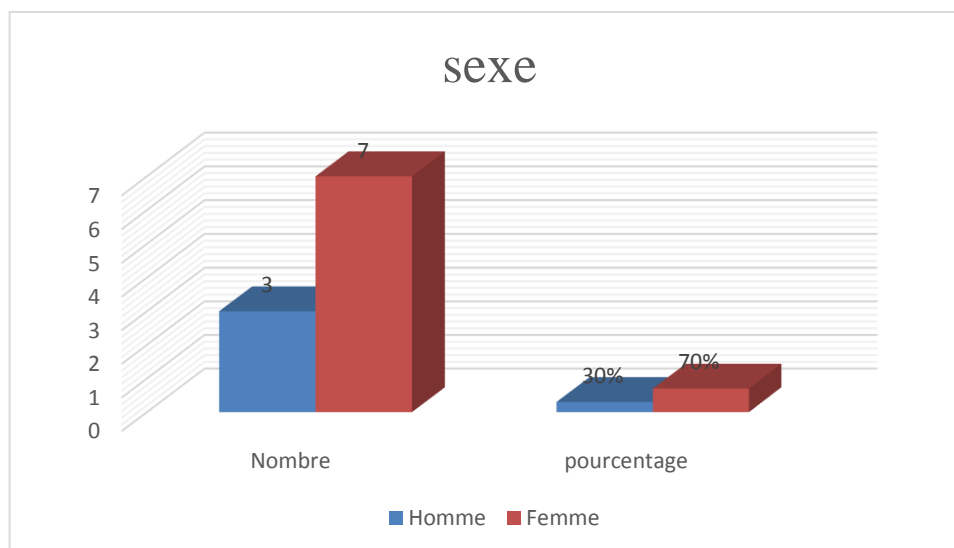
L'évaluation. La lecture

Chapitre III : – production écrite des apprenants : description et analyse

III-6-L'analyse des réponses :

1- Sexe :

sexe	Nombre	pourcentage
Homme	3	30%
Femme	7	70%



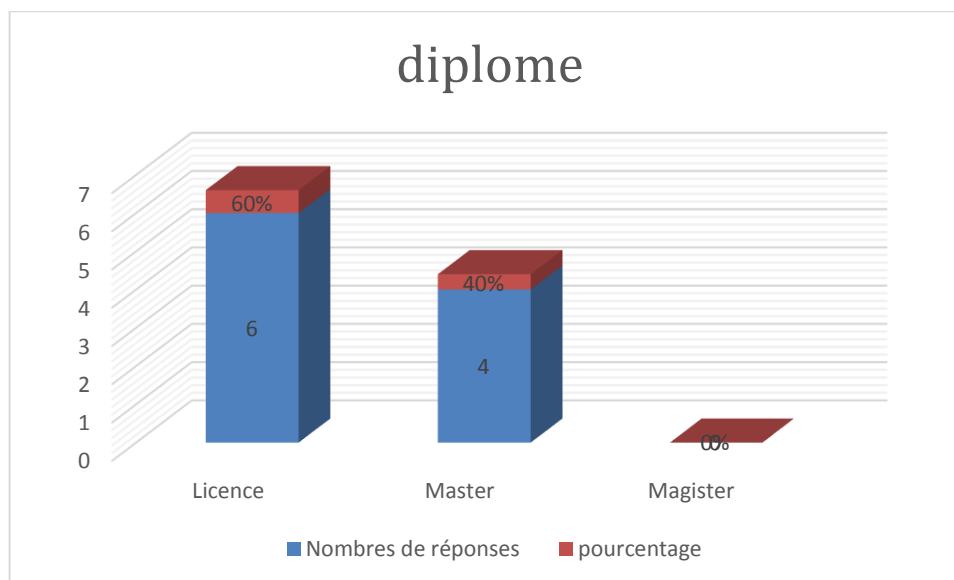
Commentaire :

Ce tableau montre que notre échantillon (corpus) est composé de 7 enseignantes et 3 enseignants ; cela veut dire que la tâche féminine qui domine dans l'enseignement du français en Algérie.

Chapitre III : – production écrite des apprenants : description et analyse

2-Diplôme obtenu :

Diplôme	Nombres de réponses	pourcentage
Licence	6	60%
Master	4	40%
Magister	0	0%



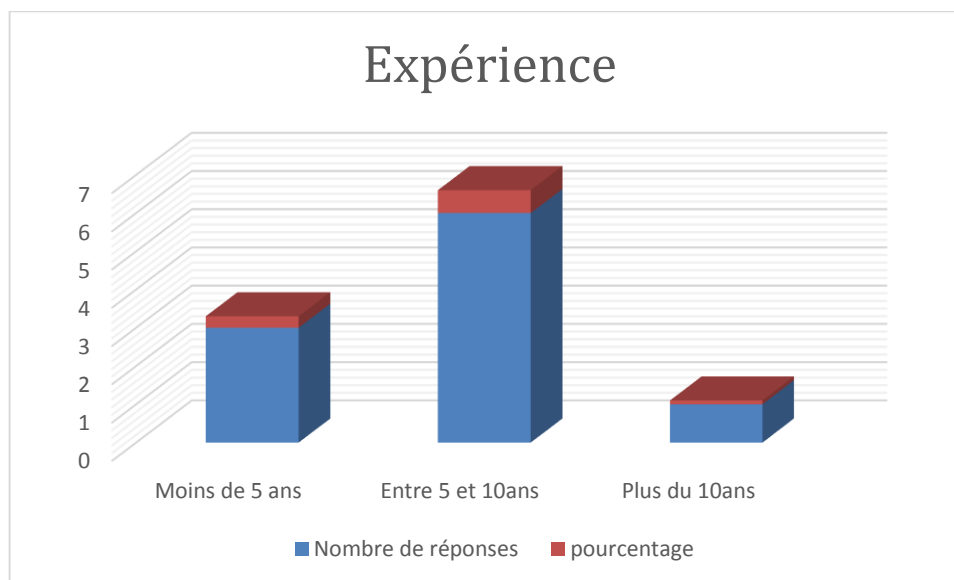
Commentaire :

Ce tableau montre que la majorité des enseignants sont des licenciés en langue française (60%) et (40 %) sont des mastérants .

Chapitre III : – production écrite des apprenants : description et analyse

3-Nombre d'année d'enseignement :

Expérience	Nombre de réponses	pourcentage
Moins de 5 ans	3	30%
Entre 5 et 10ans	6	60%
Plus du 10ans	1	10%



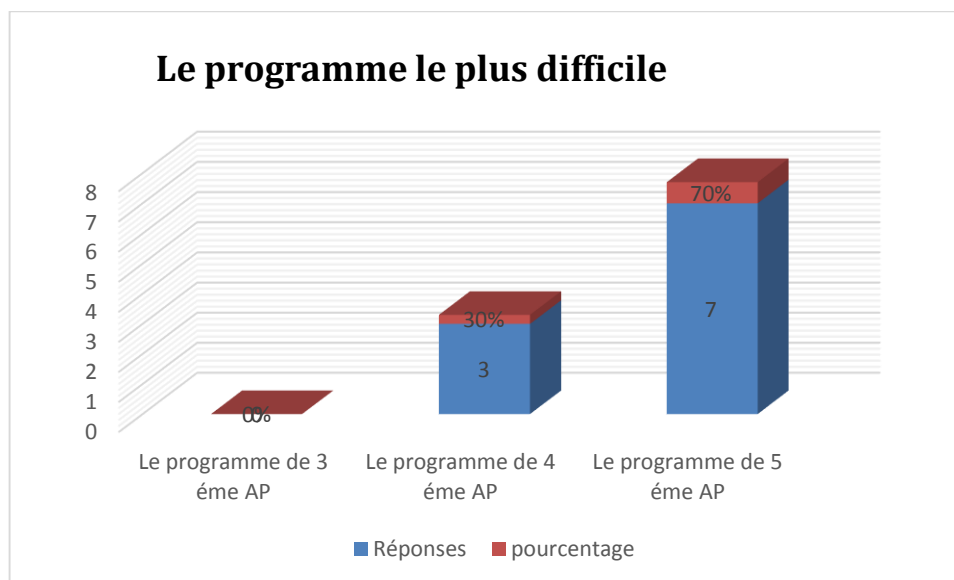
Commentaire :

ce résultat indique que 6 enseignants entre cinq et dix ans d'expérience (60 %) , 3 enseignants ont moins de cinq ans d'expérience (30%) et 1 enseignante a plus du 10 ans d'expérience (10 %) .

Chapitre III : – production écrite des apprenants : description et analyse

4 – D' après votre expérience, quel est le programme le plus difficile ?

Le programme le plus difficile	Réponses	pourcentage
Le programme de 3 ^{ème} AP	00	0%
Le programme de 4 ^{ème} AP	3	30%
Le programme de 5 ^{ème} AP	7	70%



Commentaire :

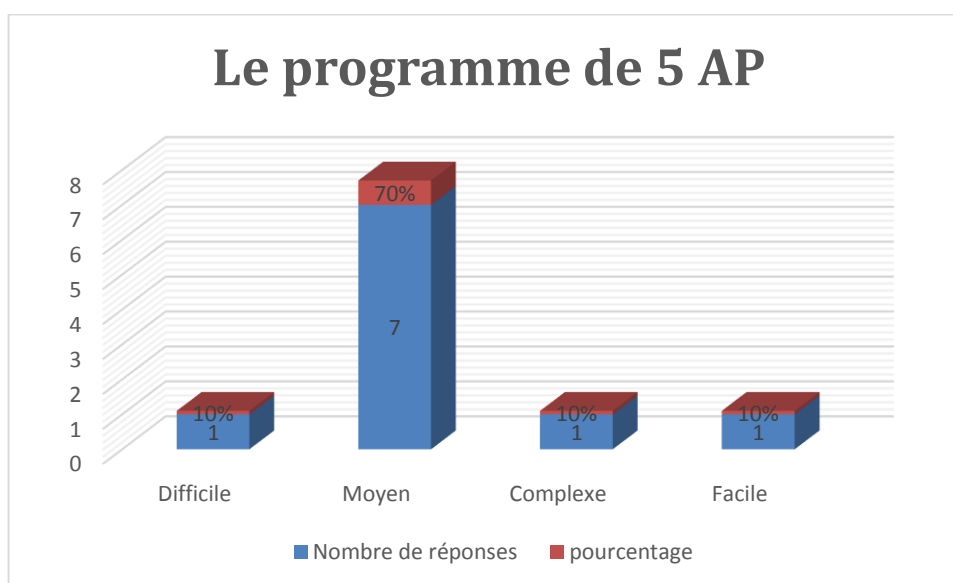
Nous avons 3 enseignants (30 %) qui ont choisi le programme de 4^{ème} AP alors qu'aucun enseignant ne choisit le programme de 3^{ème} AP et 7 enseignants qui ont choisi le programme de 5^{ème} AP (70%).

Alors, le programme de 5^{ème} AP est le plus difficile au cycle primaire.

Chapitre III : – production écrite des apprenants : description et analyse

5 – Le programme de 5 AP est :

Le programme de 5 AP	Nombre de réponses	pourcentage
Difficile	1	10%
Moyen	7	70%
Complexe	1	10%
Facile	1	10%



Commentaire :

Nous avons 7 enseignants (70%) disent que le programme de 5^{ème} AP est moyen , 1 enseignant (10 %) mentionné la facilité du programme , un enseignant (10 %) dit que le programme est complexe , et 1 autre enseignant dit que le programme de 5 AP est difficile.

Selon la plus part des enseignants, le programme de 5 AP est moyen.

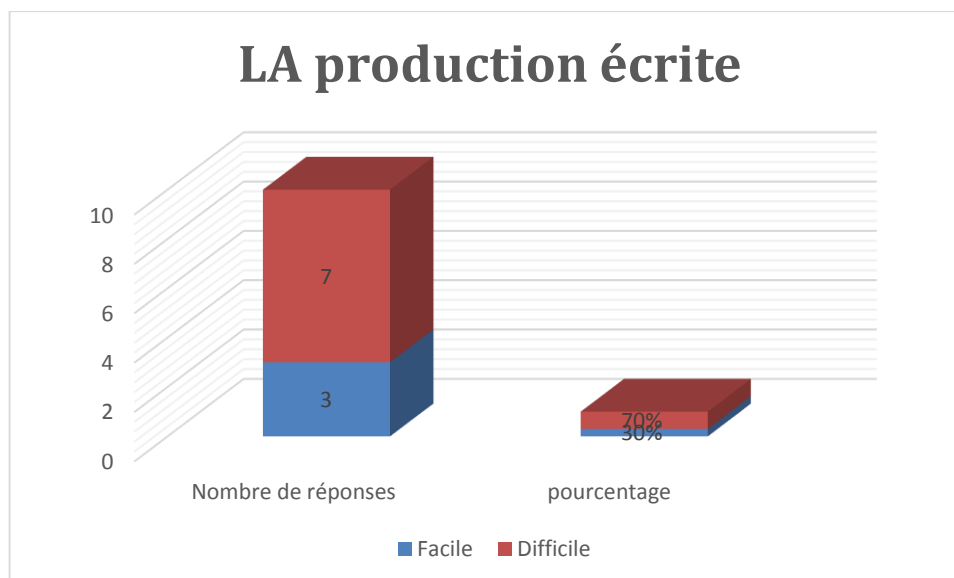
6 - Si difficile ou complexe, pourquoi ?

- difficile, car il porte un lexique qui dépasse le niveau culturel de l'apprenant.
- complexe parce qu'il est trop chargé sur tout en points de langue.

Chapitre III : – production écrite des apprenants : description et analyse

7 – LA production écrite est une activité :

LA production écrite	Nombre de réponses	pourcentage
Facile	3	30%
Difficile	7	70%



Commentaire :

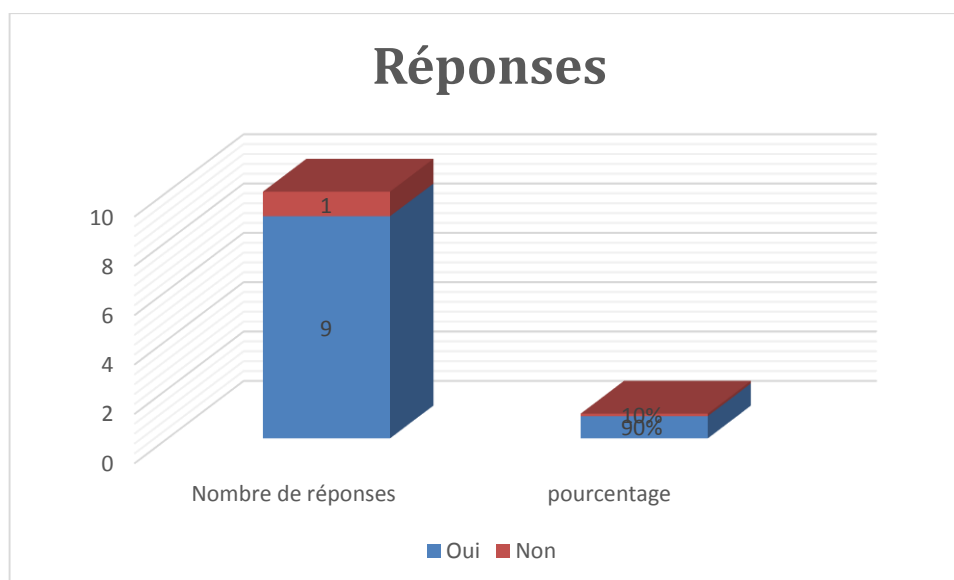
7 enseignants (70 %) disent que la production est difficile, alors que 3 enseignants (30%) disent qu'il est facile.

Selon les réponses : la production écrite est une activité difficile.

Chapitre III : – production écrite des apprenants : description et analyse

8 – Vos apprenants font – ils des erreurs en produisant un paragraphe ?

Réponses	Nombre de réponses	pourcentage
Oui	9	90%
Non	1	10%



Commentaire :

Ce tableau montre que 9 enseignants (90%) répondent par OUI, alors qu'un autre (10%) disent NON. Alors, la plus part des apprenants trouvent des difficultés lors de la production écrite.

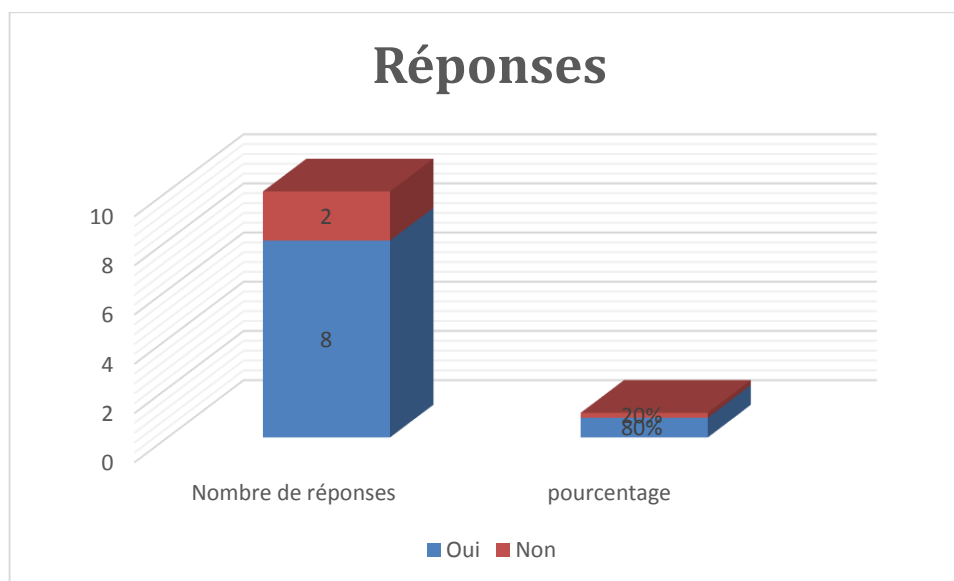
9- Quelles sont les difficultés les plus fréquentes ?

- ✓ La compréhension des thèmes
- ✓ La lecture et la ponctuation
- ✓ Manque de communication
- ✓ Manque de bagage linguistique
- ✓ Difficultés de chiffrage, de prononciation.
- ✓ Les fautes d'orthographe, les phrases mal structurées, des verbes non conjugués.
- ✓ L'accord en genre et en nombre.

Chapitre III : – production écrite des apprenants : description et analyse

10 – Pensez – vous que les activités d’écriture du manuel scolaire répondent aux besoin des apprenants ?

Réponses	Nombre de réponses	pourcentage
Oui	8	80%
Non	2	20%



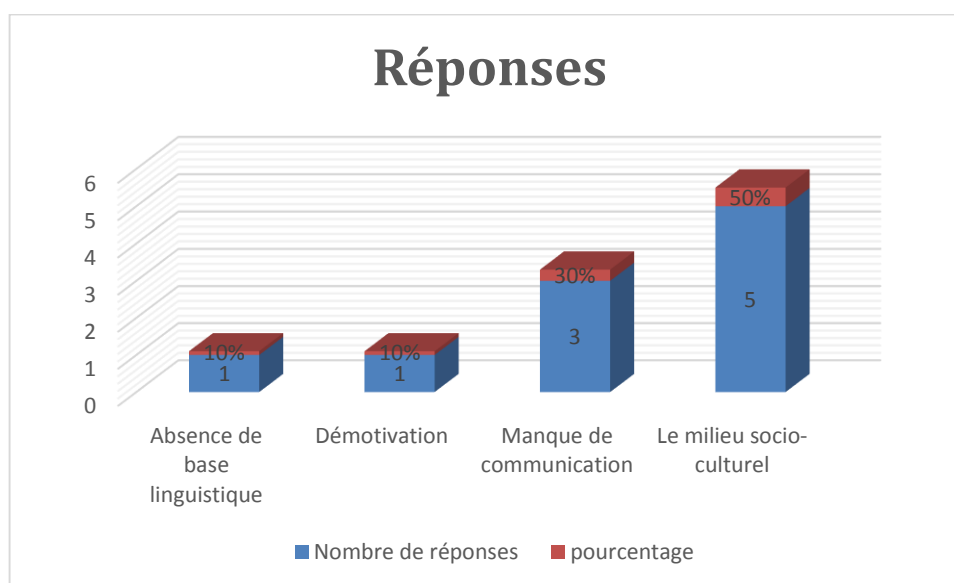
Commentaire :

Ce résultat montre que la majorité des enseignants (80%) répondent par OUI , c’est –à– dire les activités d’écriture du manuel scolaire répondent aux besoin des apprenants , alors que (20 %) des enseignants répondent par NON .

Chapitre III : – production écrite des apprenants : description et analyse

11 – D'après – vous, d' où viennent les difficultés ?

Réponses	Nombre de réponses	pourcentage
Absence de base linguistique	1	10%
Démotivation	1	10%
Manque de communication	3	30%
Le milieu socio-culturel	5	50%



Commentaire :

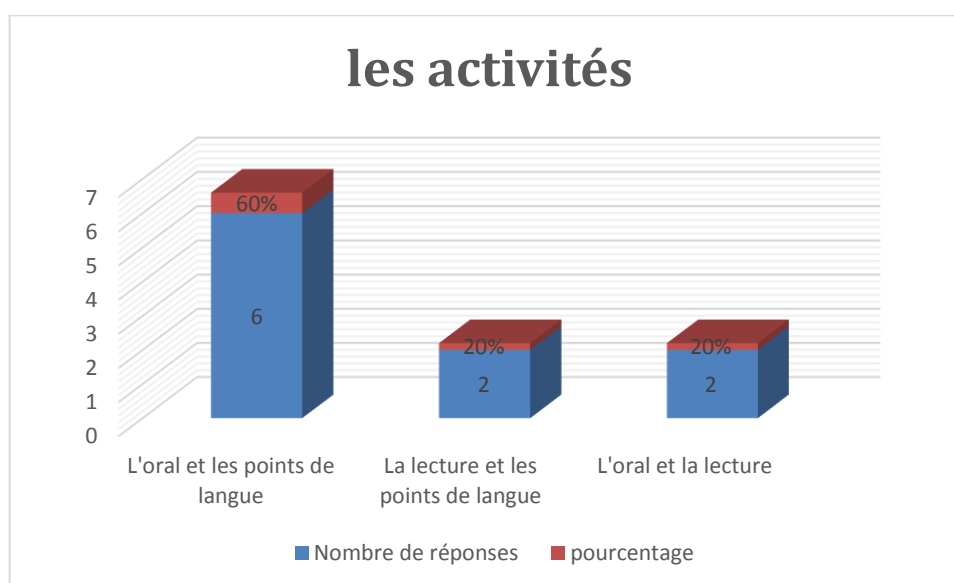
Nous avons 2 enseignants de (10%) ont choisi l'absence de base linguistique et démotivation, et 3 enseignants (30%) ont choisi le manque de communication et 5 enseignants (50%) ont dit le milieu socioculturel .

Selon les réponses : la majorité des enseignants ont choisi le milieu- socioculturel qui résulte des difficultés aux apprenants.

Chapitre III : – production écrite des apprenants : description et analyse

12 - Qu'elles sont les activités qui travaillent beaucoup plus les activités de production écrite ?

les activités	Nombre de réponses	pourcentage
L'oral et les points de langue	6	60%
La lecture et les points de langue	2	20%
L'oral et la lecture	2	20%



Commentaire :

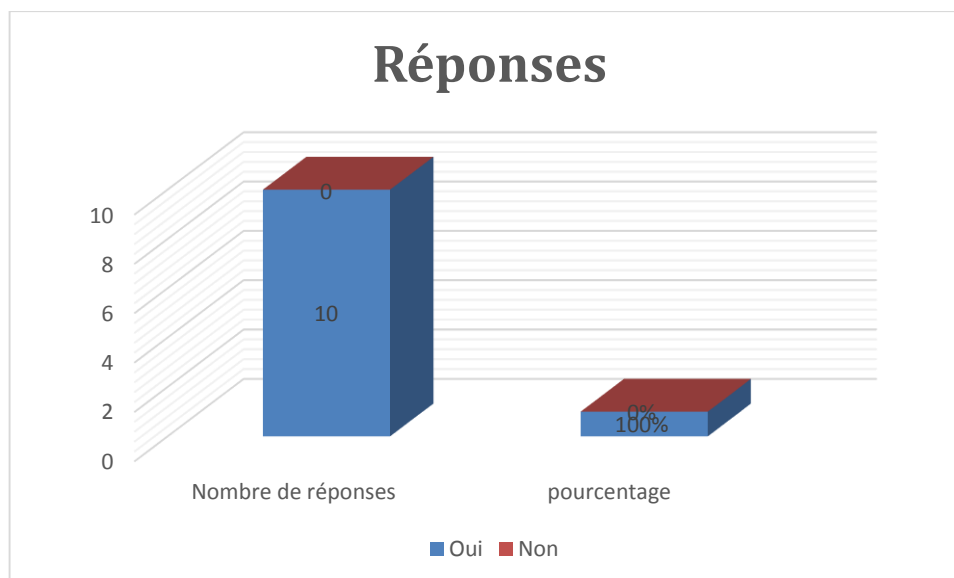
Les activités qui travaillent beaucoup plus les apprenants pour bien rédiger , nous avons 6 enseignants (60%) qui ont choisi l'oral et les points de langue et 2 enseignants (20%) qui disent la lecture et les points de langue et 2 enseignants aussi de (20%) disent l'oral et la lecture .

Selon les réponses, nous avons confirmé que l'oral et les points de langue sont les activités qui aident beaucoup plus les activités de production écrite.

Chapitre III : – production écrite des apprenants : description et analyse

13 – Avez – vous une méthode précise pour présenter cette activité de production écrite ?

Réponses	Nombre de réponses	pourcentage
Oui	10	100%
Non	0	00%



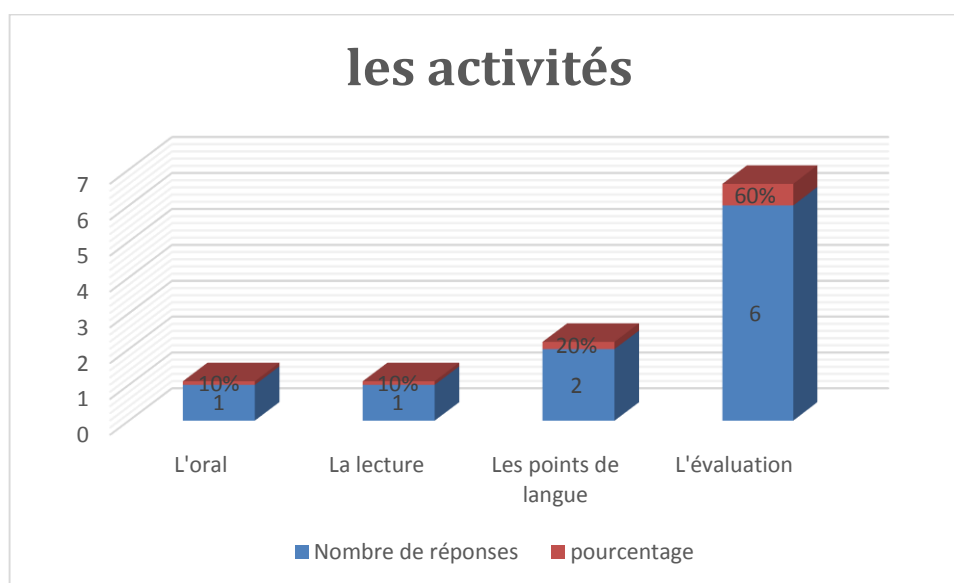
Commentaire :

Nous avons 10 enseignants (100%) répondent par OUI, alors qu'aucune enseignant dit NON c'est-à-dire : tous les enseignants de cycle primaire suivent une méthode précise pour présenter l'activité de la production écrite.

Chapitre III : – production écrite des apprenants : description et analyse

14 – D'après vous, quelle est l'activité la plus difficile pour les apprenants de 5 AP ?

les activités	Nombre de réponses	pourcentage
L'oral	1	10%
La lecture	1	10%
Les points de langue	2	20%
L'évaluation	6	60%



Commentaire :

6 enseignants (60%) disent que l'évaluation (la production écrite) est la plus difficile, et 1 enseignant a choisi l'oral, et d'autre qui a choisi la lecture, 2 enseignants qui ont choisi les points de langue. Nous avons constaté que l'activité de l'évaluation est la plus difficile pour les apprenants de 5AP.

III-7-Résultat obtenus du questionnaire :

Après l'analyse de chaque réponse, nous avons constaté que la production écrite est l'activité la plus difficile chez les apprenants de 5 AP.

D'ailleurs, le programme de 5^{ème} année primaire est le programme le plus difficile que les autres programmes, au cycle primaire.

La plus parts des enseignants disent que les activités qui aident les apprenants pour bien rédiger sont les points de langue , l' oral et la lecture , et pour eux , tous les apprenants ont des difficultés lors de la réalisation d'un écrit ; à cause de la pauvreté du bagage linguistique ,l'absence de la communication , le milieu socioculturel et aussi la non maîtrise

Chapitre III : – production écrite des apprenants : description et analyse

des règles grammaticales et lexicales , alors , la non maîtrise de la langue , l'absence de la base linguistique et le manque de communication , le retour à la langue maternelle , sont les sources des difficultés rencontrées par les apprenants lors de la production écrite et surtout au niveau linguistique .

Conclusion global du questionnaire et la séance de production écrite :

D'après le résultat de la séance de production écrite et celui du questionnaire distribué aux enseignants, On a constaté que les apprenants de 5ème AP s'offrent bcp plus des erreurs linguistiques qui sont un facteur puissant dans la production écrite, tous sa vient de la pauvreté linguistique et la complexité du système de la langue étrangère.

D'ailleurs , ils ne maîtrisent pas les règles d'orthographe qui donne lieu aux erreurs de forme .les élèves ont des lacunes au niveau linguistique, Ils n'arrivent pas à produire un texte .Exemple :de la conjugaison , de l'accord , le syntaxe .On a constaté aussi qu'il y a une grande distance entre l'élève et l'acte de lecture qui aide à éviter les différentes erreurs linguistiques .

Conclusion générale

Conclusion générale : _____

Conclusion générale :

Notre travail de recherche est inscrit dans le domaine de la didactique qui s' est intéressé aux difficultés rencontrées par les apprenants lors de la pratique rédactionnelle .

Notre objectif en effectuant ce travail de recherche était d' identifier les difficultés et les erreurs qui empêchent les apprenants lors de l' écriture .

La problématique autour de laquelle se base ce travail de recherche est :

- ✓ Dans quelle mesure les erreurs linguistiques peuvent être des sources des difficultés en production écrite ?

Pour pouvoir répondre à cette problématique , nous avons jugé utile de suivre le cheminement suivant :

Dans le premier chapitre de la partie théorique , nous avons essayé de définir l' écrit , l' écriture . Puis, l' écrit et ses fonctions , les ateliers d' écriture , la relation entre la lecture et l' écriture . Ensuite , la définition de l' erreur , les types d'erreurs aspect linguistique .

Dans le deuxième chapitre , nous avons défini la production écrite , ensuite les étapes d'une production écrite , nous avons parlé aussi de la typologies des difficultés rencontrées dans la production écrite des apprenants ,et enfin , nous avons présenté les modèle de production écrite .

Dans la partie pratique de ce travail , nous avons proposé aux apprenants de produire un court paragraphe afin de mettre le doigt sur les difficultés qu' ils éprouvent face à la tâche de l' écrit , et de confirmer la présence de ces difficultés .

En plus , nous nous sommes basés sur l' analyse d' un questionnaire pour construire une idée sur les représentations à propos de la production écrite .

Ainsi , les résultats que nous avons pu recevoir annoncent que les élèves ne donnent pas assez d' importance aux connaissances apprises au long de la séquence pédagogique ; vu qu' ils éprouvent des erreurs de forme , grammaire ...

Arriver à la fin de notre recherche , et après l' analyse des copies des élèves nous avons pu constaté que les apprenants ont une compétence plus au moins acceptable en ce qui concerne le fait de rédiger un écrit .

C'est ce qui confirme nos hypothèses de départ dans laquelle nous avons avancé que les difficultés de l' apprenant concernant la production écrite est dû en grande partie aux manque de bagage linguistique , de communication , le retour à la langue maternelle et le milieu socioculturel ...

Espèrent que ce modeste travail sera le point d' inspiration pour d' autres recherches .

Référence bibliographique

Référence Bibliographique : _____

Référence Bibliographique :

1. CHARMEUX E .JUI N 1992, apprendre à lire et écrire – 2 cycle pour commencer, SEDRAP EDUCATION.
2. CHARTIER A – M CLESSE C, HEBRARD J, 1998, Lire et écrire : 1- Entrer dans le monde de l'écrit au cycle 2, HATIER.
3. CHRISTINE TAGLIANTE (2001) : la classe de langue.
4. CORNAIRE.C ET RAYMOND .P.M, 1999, La production écrite, Paris, CLE.
5. CUQ J P. (2003). Dictionnaire du français langue étrangère et seconde. paris, Edition : CLE INTERNATIONAL.
6. CUQ cité par JEAN BIERRE ROBERT dans « dictionnaire pratique de didactique du FLE » en 2003.
7. CUQ ET ALUI ; de la faute à l'erreur : une pédagogie alternative pour améliorer la production écrite en FLE cité par LOKMAN DEMIRTAS HUSEYIN CUMUS / Université de MARMARA (2003).
8. DUBOIS J, Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage : Paris Larousse, coll, trésors du français ,1994.
9. FAYOL .M .L apprentissage de la production orthographique conférence, septembre 2006.
10. GADAVE, J, FINET.C. (1991) Evaluer les écrits à l' école primaire, Hachette.
11. GALLISSON, R.ET COSTE D. (1976) dictionnaire de la didactique du français langue étrangère, France.
12. GROUPE DIEPE : un groupe de travail, de description internationale des enseignants et des performances en matière d'écrit.
13. J. P. ROBERT 2008, Dictionnaire pratique de didactique de FLE.
14. JEAN BIERRE ASTOLFI, l'erreur un outil pour enseigner, IBID.
15. JEAN DUBOIS dictionnaire de linguistique et de la science du langage 2002.
16. JEAN DUBOIS dictionnaire de linguistique et de la science du langage 1994.
17. JEAN PIERRE ASTOLFIE, l'erreur un outil pour enseigner.
18. MOIRAND SOPHIE, 1982, Enseigner à Communiquer en langue étrangère, Paris, Hachette.
19. MONTECOT, CH, Technique de communication écrite 1990, EDITION EYBOLLES, 2 me edition, CHIHAB, ALGER 1996.

Référence Bibliographique : _____

20. pratique des jeux d'écriture en regroupement d'adaptation Mémoire professionnel pour l'obtention du CAPA – SH option E.
21. programme de français, 5 ème AP, Janvier ,2009 .
22. Related : linx, revues, ORg /174 hayes et flower production écrite.
23. ROBERT J P, Dictionnaire pratique du FLE Lassy, 2008, les chateaux, EMP, SA, S.
24. ROBERT J, PIERRE Dictionnaire pratique du Didactique du FLE, 2008.
25. VINCENT JOUVE « la lecture » HACHETTE, PARIS, 2004.
26. WILLIAM, F, MACKEY, Bilinguisme et contact des langues s, 1976, Edition KLINcK .SIECK.PARIS .
27. www .LAROUSSE.FR .

ANNEXES

Annexes : _____

Annexe 01 :

Questionnaire destiné aux enseignants du 5ème année primmaire :

Dans le cadre de la réalisation d'une mémoire de master en didactique des langues étrangères à l'université de Msila, lequel porte sur les difficultés en production écrite en FLE : Niveau linguistique au primmaire (5AP), nous vous remercions de bien vouloir répondre au questionnaire ci- joint, en mettant une croix dans la case de votre choix pour certaines questions et en exprimant votre point de vue pour d'autres.

1- Sexe Homme **femme**

2- Diplôme : licence **Master** **Magister**

3- Nombre d'année d'enseignement:

Moins de 5ans **entre 05et10ans.** **Plus du 10ans**

4-D après votre expérience ,quel est le programme le plus difficile?

-le programme de 3Ap

-le programme de 4Ap

-le progame de 5Ap

5- Le programme de 5ème AP est :

Complexe. **Difficile**

Moyen. **Facile**

6- Si difficile ou complexe , pourquoi ?

.....
.....

7-La production écrite est une activité :

Facile. **Difficile**

8-Vos apprenants font -ils des erreurs en produisant un paragraphe?

Oui. **Non**

9-Quelles sont les difficultés les plus fréquentes ?

.....
.....

10-Pensez-vous que les activités d'écriture du manuel scolaire répondent aux besoins des apprenants ?

Non

Annexes : _____

11-D après vous ,d'où viennent les difficultés ?

-Absence de base linguistique

-Démotivation

-Manque de communication

-Le milieu socioculturel

12-Quelles sont les activités qui travaillent beaucoup plus l'activité de production écrite?

L'oral. La lecture

Les points de langue. L'évaluation

13-Avez-vous une méthode précise pour présenter cette activité de production écrite ?

Oui Non

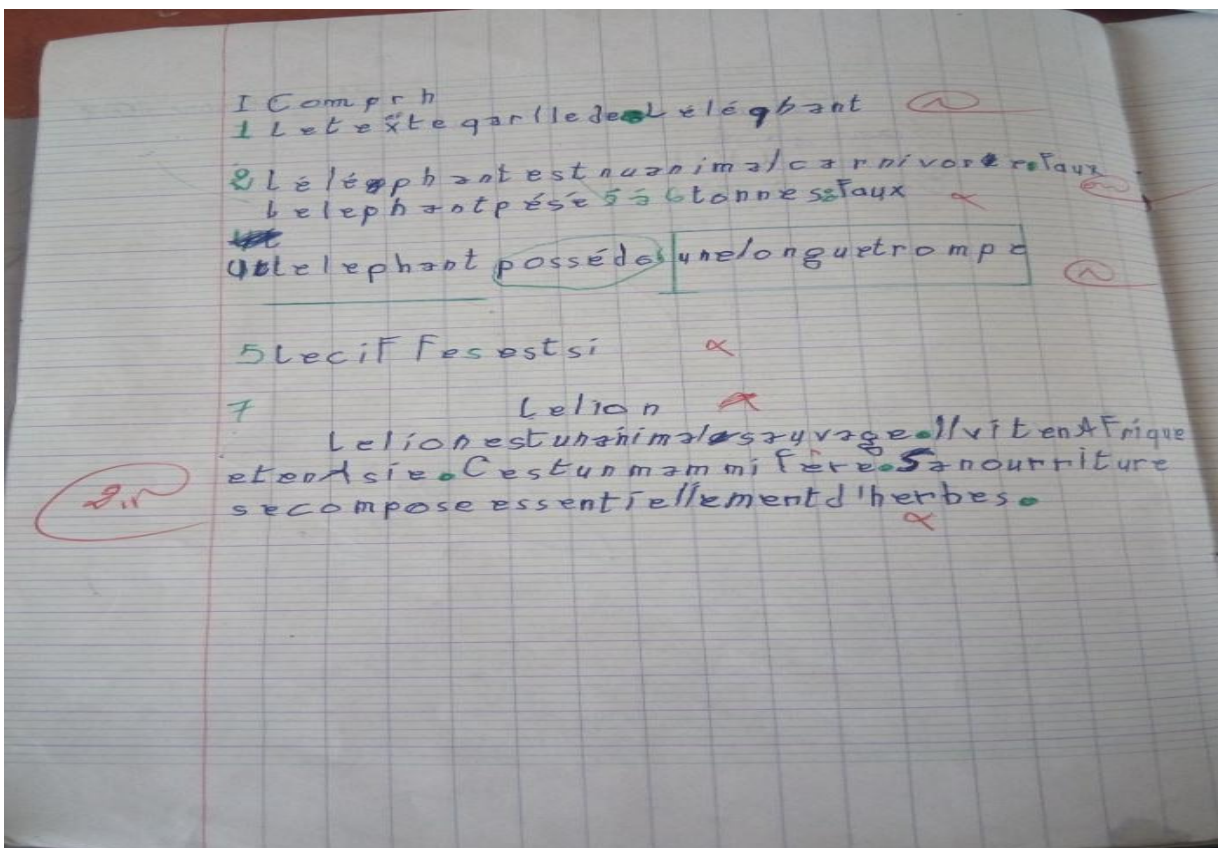
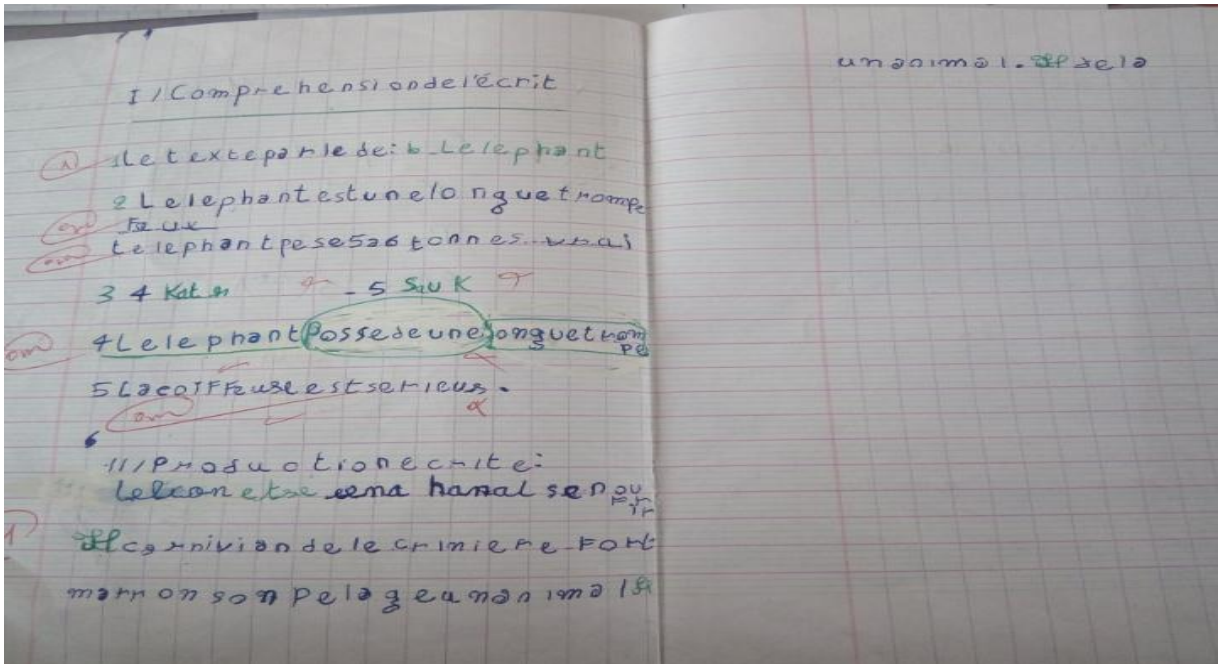
14-D' après vous ,quelle est l'activité la plus difficile pour les apprenants de 5AP?

L'oral les points de langue

L'évaluation. La lecture

Annexes : _____

Annexe 02 :

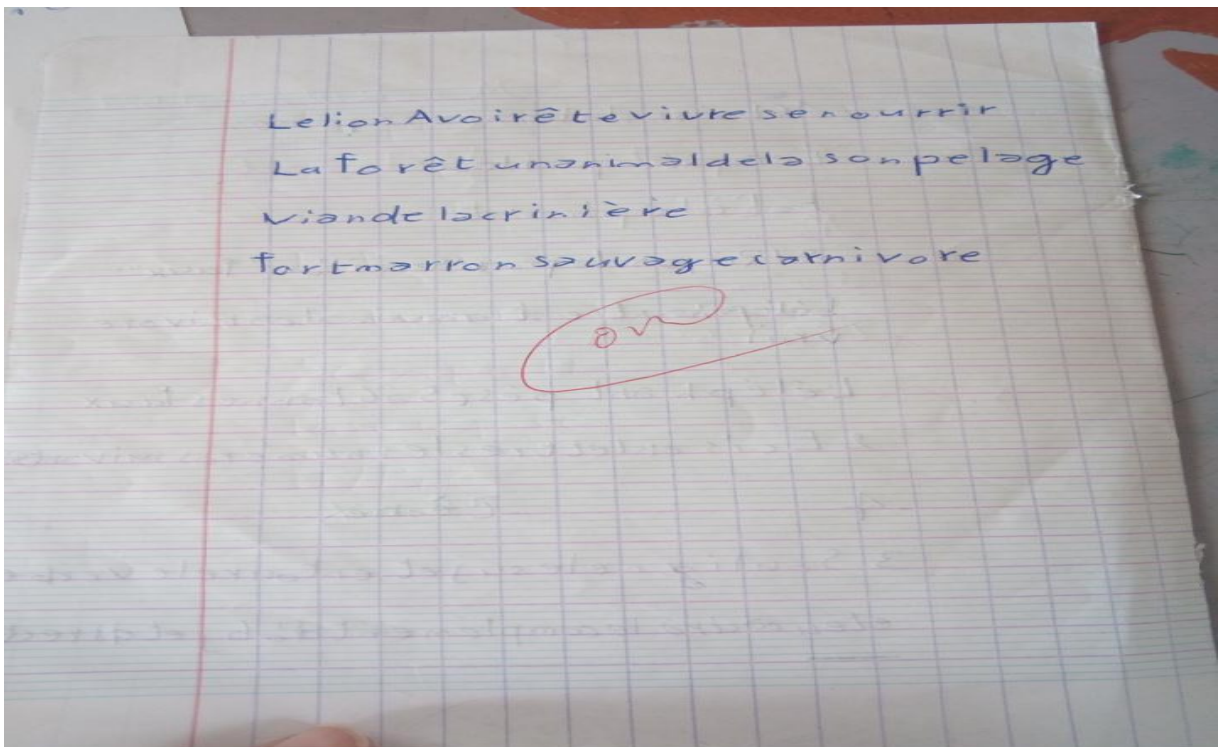
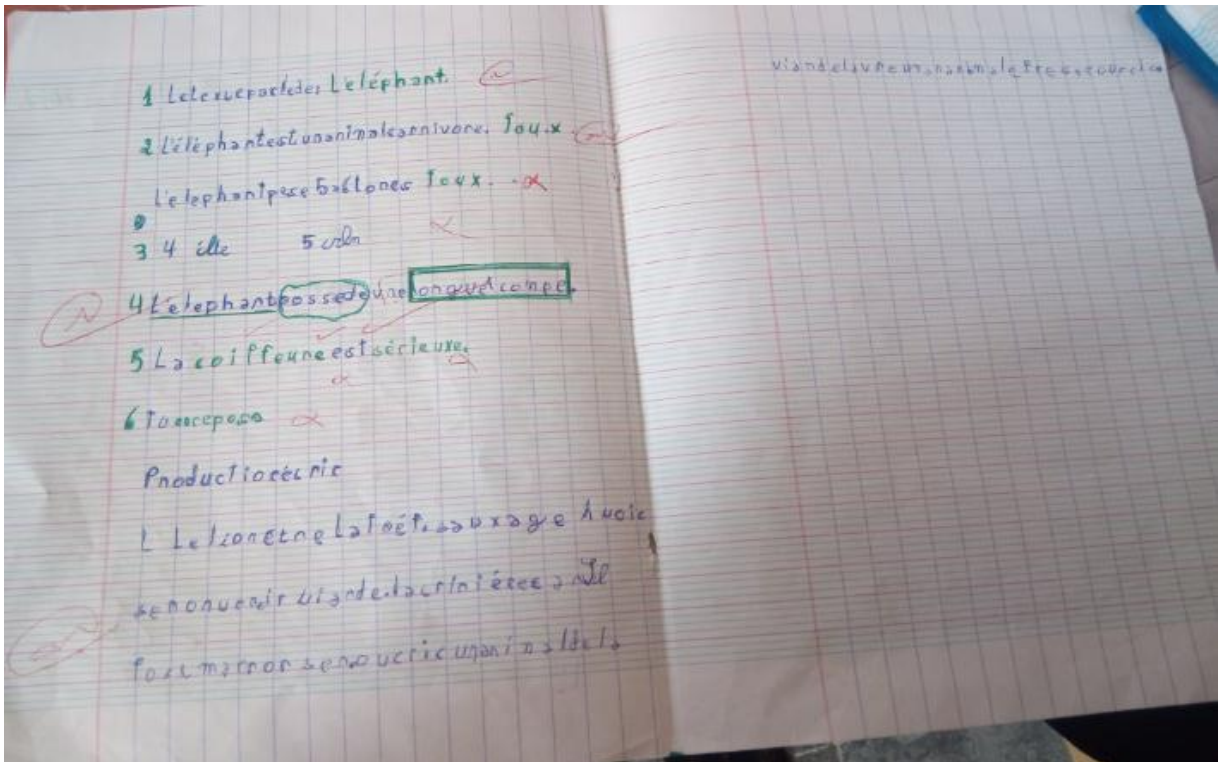


Annexes : _____

214
II Production écrite.
- lion est un animal sauvage. Il habite
dans la forêt. Il renourrit carnivore.
Il fort, son pelage marron.

I Compréhension de l'écrit:
1. b l'éléphant.
2. l'éléphant est un animal carnivore.
3. l'éléphant pèse 5 à 6 tonnes.
4. 34 quai et 51/44. cinq.
5. la coiffure est gérés.
6. Tu es le pass.
II Production écrite?
le lion
le lion est un animal sauvage.
Il est carnivore. Il se nourrit de
la viande. Il a des grandes griffes,
et une langue qu'elle.
Il vit dans la savane.

Annexes : _____



Annexes : _____

79015

~~le lion~~ Le lion sauvage.
c'est un mammifère tetrartre
fort. est va dans les savanes
se nourrit de la toundra.

ce → ~~le lion~~

Il le lion se trouve dans la forêt.
Il aime vivre Il aime le soleil.
Il un animal Il aime la viande.
Il son pelage Il le lion.

Annexes : _____

II / Production écrite
 le lion
 3.15 La lion est un animal sauvage. Il vit
 la forêt. Il mange la gazelle. Il est carnivore.
 Il est animal fort. Il a viande, la viande mouton
 (40 parts)

I / Compréhension de l'écrit
 1 Le texte parle de : le éléphant
 2 L'éléphant est une long queue trompe
 3 4 Kilo - 5 Su K
 4 L'éléphant possède une long queue trompe
 5 La coiffeuse est sérieux.
 II / Production écrite
 le lion est un animal sauvage. Il vit
 la forêt. Il mange la gazelle. Il est carnivore.
 Il est animal fort. Il a viande, la viande mouton
 (40 parts)